



N°3 Juni | Juin 2021

faire face

Für Menschen mit körperlicher
Behinderung

*Pour personnes avec handicap
physique*





HERAUSGEBER | ÉDITEUR

ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der
Gelähmten

Route du Grand-Pré 3
1700 Fribourg
026 322 94 33 | info@aspr.ch

www.aspr-svg.ch
www.polio.ch

Postscheck | *Compte postal*
10-12636-5
IBAN CH32 0900 0000 10012636 5

REDAKTION | RÉDACTION

Florence Montellier
florence.montellier@aspr.ch

ÜBERSETZUNGEN | TRADUCTIONS

Georges Wyrsh
Florence Montellier

SATZ & DRUCK | MISE EN PAGE & IMPRESSION

Canisius AG, Freiburg
Canisius SA, Fribourg

GRAFIK | GRAPHISME

In between – inbetween.design
anja@inbetween.design

MITGLIEDERBEITRAG | COTISATION

Jahresabonnement | *abonnement*
annuel: CHF 45.–

Die Autorinnen und Autoren
sind für die Inhalte ihrer Texte
verantwortlich.

Les auteures et auteurs sont
responsables du contenu de leurs
textes.

Faire Face erscheint 5 × jährlich
Faire Face paraît 5 × par an



faire**face**

AKTUELL | ACTUALITÉ

- 04 Editorial | *Éditorial*
- 05 SIPS-Tagungen
Tulpenverkauf
- 05 *Journées CISP*
Vente de tulipes
- 06 Neues aus dem Zentral-
vorstand
- 07 *Nouvelles du Conseil*
- 08 Neue Perspektiven auf
die ASPr-SVG
- 09 *Un regard neuf sur*
l'ASPr-SVG
- 10 Spenden und finanzielle
Unterstützung 2020
- 10 *Dons et soutien financier*
en 2020

JAHRESBERICHTE
RAPPORTS ANNUELS

- 11 Kurzporträt ASPr-SVG
L'ASPr-SVG en bref
- 12 Kurzberatung
Conseils brefs
- 14 Jahresbericht des
Zentralpräsidenten
- 15 *Rapport annuel du président*
central
- 16 Jahresbericht des Zentral-
sekretärs
- 17 *Rapport annuel du secrétaire*
central
- 18 Jahresbericht Kommunikation
- 19 *Rapport annuel du Ressort*
communication
- 20 Jahresbericht Kurse
- 21 *Rapport annuel des cours*
- 22 Jahresbericht SIPS
- 23 *Rapport annuel de la CISP*

FINANZEN | COMPTES
MITGLIEDER | MEMBRES

- 24 Betriebsrechnung
Comptes d'exploitation
- 25 Bilanz | *Bilan*
- 26 Revisionsbericht
Rapport de révision
- 27 Teilhabe
Wie es aussehen kann
- 27 *Participation*
Le récit d'un engagement
- 31 Mobilität
Piano, piano unterwegs
- 31 *Mobilité*
Voyager piano
- 36 Rund um die Kurse
Nouvelles des cours
- 36 Unsere Verstorbenen
Nos défunts
- 37 Wichtige Adressen
Adresses importantes
- 39 Agenda

Positive Gedanken

In die Zukunft blicken; in ein neues Jahr, eine neue Jahreszeit oder einen neuen Tag starten: Seit den ersten Lockdowns im März 2020 ist etwas Selbstverständliches zur Herausforderung geworden.

In dieser neuen Zeit spüren wir alle, dass uns etwas fehlt, wir haben ungestillten Lebenshunger. Wir wünschen uns mehr Begegnungen beim Kaffee, mehr Termine im Kalender, mehr von allem!

Aber womöglich liegt die Abhilfe gegen unsere Mangelerscheinungen ja in der entgegengesetzten Richtung: Vielleicht liegt sie in der Gabe unseres Selbst! Wir verfügen über die Gabe der Zeit, der Freundschaft und des Zuhörens.

Nur schon, damit wir uns nützlich fühlen. Nützlich für diejenigen, die sonst einsam sind, aber auch für diejenigen, die uns einst viel gaben – durch ihre Fürsorge, ihre Zuneigung, aber auch durch ihre Vision und ihre Anliegen. Durch eine Inspiration, die uns zu einem bestimmten Zeitpunkt durchs Leben half und uns zum Träumen brachte.

«Lieber eine Kerze anzünden, als über die Finsternis zu klagen»

(Chinesisches Sprichwort)

Geben, ohne eine Gegenleistung zu erwarten. Eine Freundin anrufen, einfach nur, um zu erfahren, wie es ihr geht – um einen Zeitungsartikel zu teilen, eine Heilmethode zu empfehlen, oder gar ein köstliches Rezept! In dieser unsicheren, unfreiheitlichen Zeit ist es vielleicht auch Euch ein Bedürfnis, ein positives Bild, einen positiven Gedanken zu teilen. Positive Gedanken mögen so alt sein wie die Menschheit – aber sie sind aktueller denn je. Wie das chinesische Sprichwort sagt: «lieber eine Kerze anzünden, als über die Finsternis zu klagen».

◇ *Sebastiano Carfora*
Zentralpräsident der ASPr- SVG

La pensée positive

Regarder vers le futur, se projeter vers une nouvelle année, saison, ou tout simplement vers demain: depuis les premiers lockdowns de mars 2020, cette disposition alors naturelle nous défie aujourd'hui.

Dans ce nouvel espace-temps, chacune et chacun de nous ressent des manques et des besoins, des appétits de vie inassouvis. Nous aimerions plus de rencontres autour d'un café, plus de rendez-vous dans l'agenda, plus de tout!

Et si l'antidote à nos manques se trouvait justement à l'opposé? S'il se révélait dans le don de soi? Le don de son temps, de son amitié, de son écoute.

Dans le simple but de se sentir utile. Utile pour celles et ceux que nous savons seuls, mais aussi pour celles et ceux qui nous ont beaucoup donné. Par leurs soins, leur affection mais aussi par leur vision, par leur cause. Par une inspiration qui, à un moment de notre vie, nous a portés, et fait rêver.

«Mieux vaut allumer une bougie que maudire l'obscurité»

(proverbe chinois)

Donner sans rien attendre en retour. Appeler une amie pour la simple raison de prendre de ses nouvelles, partager un article de journal intéressant, une thérapie bénéfique, une recette de cuisine exquise! Dans cette période d'incertitude et d'obscurantisme, une pensée et une image positives que vous aimerez aussi peut-être partager. Une pensée vieille comme le monde et tellement d'actualité. Tel le proverbe chinois: «mieux vaut allumer une bougie que maudire l'obscurité».

◇ *Sebastiano Carfora*
Président central ASPr- SVG

Tagungen 2021

Thema: Psychologische Herausforderungen: Schwere Umstände erfolgreich überstehen

Referent: Dr. med. Peter Weibel in Zusammenarbeit mit Dr. med. Thomas Lehmann

Orte: Zürich (Mattenhof) und Hinterkappelen/Bern

Datum: 28.8.2021 in Zürich/11.9.2021 in Hinterkappelen

Anmeldung: ab Juli 2021 nach Erhalt der Unterlagen. Die Anmeldungen sind offen für alle SIPS-Mitglieder und ihre Angehörigen/Bezugsperson.

Sollten physische Veranstaltungen nicht möglich sein, wird eine digitale Alternative (Visiokonferenz) am 11.9. angeboten.

Journées 2021

Thème: Défis psychologiques: surmonter les circonstances difficiles

Intervenants: D^r méd. Peter Weibel en collaboration avec D^r méd. Thomas Lehmann

Lieu: Pomy (VD), près d'Yverdon-les-Bains

Date: 4.9.2021

Inscription: dès juillet 2021 à réception des documents. Les inscriptions sont ouvertes aux membres de la CISP et leur accompagnant-e.

En cas d'annulation de la rencontre, une variante digitale (visioconférence) sera proposée le même jour.



Farbenfrohe Tulpen gegen das Polio-Virus

Rotary Schweiz-Liechtenstein hat entschieden, auch dieses Jahr wieder Tulpenzwiebeln aus Holland zu importieren. Mit jeder verkauften Schachtel können weltweit 60 Kinder gegen Polio geimpft werden. Auch Sie können dazu beitragen! Im Voraus ein riesiges Dankeschön für Ihre wichtige Unterstützung!

Bestellungen: bis Ende Juli 2021 an: Beatrice Luginbühl, luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

Preis: CHF 40.– pro Schachtel à 25 Zwiebeln

Zahlung: im Voraus auf das PC-Konto 80-34926-6 der Sektion Zürich

Lieferung: September oder Oktober 2021

Wichtig: Tulpenzwiebeln vor dem ersten Frost im Okt.-Nov. einpflanzen

Des fleurs contre la polio

Cette année encore, le Rotary Suisse-Liechtenstein importera des bulbes de tulipes de Hollande pour l'action «End Polio Now». La vente de 25 bulbes permet la vaccination de 60 enfants dans le monde entier. Vous aussi, vous pouvez contribuer! En passant commande jusqu'à fin juillet 2021: Beatrice Luginbühl, luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

Prix: CHF 40.– par boîte de 25 oignons

Paielement: en avance au compte PC 80-34926-6 de la section de Zurich

Livraison: septembre ou octobre 2021

Important: plantez les bulbes AVANT les premières gelées d'octobre-novembre

Aufruf

Dr. med. Maria Janina Wendebourg ist Ärztin im Multiple-Sklerose-Zentrum des Universitätskspitals Basel. Sie leitet die Studie zur Röntgen/MRI-Untersuchung des Zentralnervensystems (Rückenmark/Hirn). Eine MRI-Untersuchung wurde bei Post-Polios schon einmal durchgeführt. Es soll nun eine Vergleichsstudie zwischen Betroffenen mit Post-Polio-Syndrom-Beschwerden (PPS) und ohne Post-Polio-Syndrom-Beschwerden gemacht werden. Dafür werden Betroffene mit Polio-Folgen, mit und ohne PPS, gesucht.

Interessierte melden sich bitte bei Dr. med. Thomas Lehmann (thlehmann5@gmail.com, 031 972 17 09) oder unter info@aspr.ch.

Appel

D^r méd. Maria Janina Wendebourg est médecin au centre de sclérose en plaques de l'Hôpital universitaire de Bâle. Elle dirige l'étude sur l'examen radiographique/IRM du système nerveux central (moelle épinière/cerveau). Une étude IRM de personnes atteintes par la polio a déjà été réalisée. Une étude comparative doit maintenant être menée entre des personnes avec et sans syndrome post-polio. D^r Wendebourg recherche pour cela des personnes atteintes de séquelles de polio avec et sans syndrome post-polio.

Les personnes intéressées peuvent contacter D^r méd. Thomas Lehmann (thlehmann5@gmail.com, 031 972 17 09) ou info@aspr.ch.

Zentralvorstand

Am 13.7.2020 fand das letzte physische Treffen der Mitglieder des ASPr-SVG-Zentralvorstands statt. Wer hätte damals gedacht, dass die Pandemie solche Treffen auf ein noch unbestimmtes Datum verschieben würde? Doch hier sind ohne Umschweife die wichtigsten Punkte des Jahres 2020.

Neue Zusammensetzung

Nach der Wahl der Delegiertenversammlung per Korrespondenz vom 25.6.2020 und dem Abgang von drei Vorstandsmitgliedern (Franz Hänni, Christine Michailat und Michel Torny) sowie des Co-Präsidenten Erich Bühler setzt sich der Zentralvorstand nun neu zusammen. In meiner Aufgabe als neuer Zentralpräsident bin ich derzeit umgeben von drei Mitgliedern: Jakob Graf, Alain Schwab und Thomas Wolf.

Der aktuelle Vorstand bedankt sich herzlich bei Erich Bühler, Franz Hänni, Christine Michailat und Michel Torny für ihren Einsatz im Rahmen unseres Vereins.

Das Ziel ist es nun, den Vorstand durch neue Kompetenzen zu ergänzen. Erwünscht wäre insbesondere eine ungerade Anzahl an Vorstandsmitgliedern, da dies zukünftige Abstimmungen und Entscheide erleichtern würde.

«Die Sektionen stärker zu gewichten bleibt ein vorrangiges Ziel des Vereins.»

Sebastiano Carfora

«Das Ziel ist es nun, den Vorstand durch neue Kompetenzen zu ergänzen.»

Sebastiano Carfora

Zusammenarbeit zwischen dem Zentralvorstand und dem Zentralsekretariat

Nach dem Abgang von Nadine Willa war der Vorstand wöchentlich im Zentralsekretariat in Freiburg präsent. Dies ermöglichte einen guten Übergang zum Amtsantritt von Daniel Schaer, dem neuen Zentralsekretär, sowie einen interessanten Austausch über die operativen Tätigkeiten des Vereins.

Treffen der SektionspräsidentInnen

Das Treffen der SektionspräsidentInnen fand trotz der Pandemie am 27. und 28. August 2020 in Interlaken statt. «Es war eine Gelegenheit, die neuen Ziele des Vereins festzulegen. Der direkte und offene Dialog wurde sehr geschätzt. Das sollte unbedingt wiederholt werden», resümiert Sebastiano Carfora.

Die Sektionen stärker zu gewichten, bleibt ein vorrangiges Ziel des Vereins. Die Sektionen sind aufgrund ihrer geografischen Nähe eng mit den Mitgliedern verbunden und erhalten in jeder Region den zwischenmenschlichen Kontakt. Ihre Rolle ist auch bei der Rekrutierung neuer Mitglieder entscheidend.

Das Zentralsekretariat unterstützt gerne jene Sektionen, die dies wünschen. Die Teilnahmen an den Aktivitäten der Sektionen mussten abgesagt werden. Sie werden nachgeholt.

Delegiertenversammlung 2021

Leider musste die im Juni geplante Delegiertenversammlung in Zürich wegen der Coronapandemie abgesagt werden. Der Vorstand kommuniziert demnächst das Datum und die Form der diesjährigen Delegiertenversammlung.

◇ Sebastiano Carfora
Zentralpräsident der ASPr-SVG

Conseil

Le 13.7.2020 avait lieu la dernière rencontre présentielle des membres du Conseil de l'ASPr-SVG. Qui aurait, à ce moment-là, imaginé que la pandémie allait repousser les réunions physiques à une date, à ce jour, encore indéterminée? Retour, sans plus attendre, sur les éléments marquants de 2020.

Nouvelle composition

Les votations de l'assemblée des délégués par correspondance du 25.6.2020 et le départ de trois membres du Conseil (Franz Hänni, Christine Michailat et Michel Torny) et du co-président Erich Bühler, ont modifié la composition du Conseil. Dans ma tâche de nouveau président central, je suis actuellement entouré de trois membres: Jakob Graf, Alain Schwab et Thomas Wolf.

Le Conseil actuel remercie chaleureusement Erich Bühler, Franz Hänni, Christine Michailat et Michel Torny pour leur engagement au sein de notre Association.

L'objectif est maintenant de compléter le Conseil par de nouvelles compétences. Le but est aussi de créer un Conseil à nombre de membres impair pour faciliter les votations et la prise de décision dans le futur.

«Le renforcement de la place des sections reste un objectif prioritaire pour l'Association.»

Sebastiano Carfora

«L'objectif est maintenant de compléter le Conseil par de nouvelles compétences.»

Sebastiano Carfora

Collaboration entre Conseil et secrétariat central

Suite au départ de madame Nadine Willa, le Conseil a assuré une présence hebdomadaire au secrétariat central à Fribourg. Ceci a permis une bonne transition avant la prise de fonction de Daniel Schaer, nouveau secrétaire central, ainsi que des échanges intéressants sur les activités opérationnelles de l'Association.

Rencontre des présidentes et présidents des sections

La rencontre des présidentes et présidents des sections a pu se dérouler à Interlaken, malgré la pandémie, les 27 et 28 août 2020. Ce fut l'opportunité de définir les nouvelles lignes directrices de l'Association. Un moment de dialogue direct et ouvert très apprécié. À réitérer absolument.

Le renforcement de la place des sections reste un objectif prioritaire pour l'Association. Les sections tissent des maillons forts avec les membres grâce à leur proximité géographique. Elles forment des groupes d'entente conviviaux dans chaque région. Leur rôle est également primordial dans le recrutement de nouveaux membres.

Le secrétariat central soutient volontiers les sections qui en expriment le besoin. Les participations aux activités des sections ont dû être annulées. Nous espérons pouvoir les rattraper bientôt.

Assemblée des délégués 2021

L'Assemblée des délégués prévue en juin 2020 à Zurich a malheureusement été annulée du fait de la pandémie. Le Conseil communiquera prochainement la date et la forme de la prochaine Assemblée des délégués.

◇ Sebastiano Carfora
Président central ASPr-SVG

AKTUELL

Mit einem besonderen Blick auf die ASPr-SVG

Im Verlauf des Schuljahrs 2019/2020 beschäftigten sich Studierende an den beiden Freiburger Hochschulen im Rahmen ihrer Bachelor-Arbeiten mit Themen, die von der ASPr-SVG angeregt wurden. Daraus ergeben sich Ausblicke auf die Vereinsaktivitäten der ASPr.

Arbeiten an der Hochschule für Wirtschaft Freiburg



HAUTE ÉCOLE DE GESTION
HOCHSCHULE FÜR WIRTSCHAFT
SCHOOL OF MANAGEMENT

Freiburg
Freiburg

Zwei Arbeiten betreffen die interne Vereinsorganisation: Die eine klärt ab, wie man bei einzelnen angebotenen Dienstleistungen die Selbstkosten kontrolliert, die andere untersucht, wie man Freiwilligenarbeit für Jugendliche ab 18 attraktiver gestaltet.

Eine dritte Arbeit dreht sich um die Mobilität von Menschen mit Handicap in der Romandie – und mit welchen Sensibilisierungsmassnahmen die ASPr diese Lage verbessern könnte. Eine vierte Arbeit unternimmt derweil eine «Evaluation des Schweizer Verbandsmarktes im Bereich Kurse/Ausflüge für Menschen mit körperlichen Behinderungen». Sie präsentiert eine Übersicht der Anbietenden im Bereich Handicap und zeigt, wie man sich abheben kann. Die Analyse ist eine echte Marktstudie, basierend auf Interviews mit Mitgliedern aus verschiedenen Vereinigungen.

Zentrale Fragen lauten:

Was erwartet eine Person mit Behinderung von einem Unterstützungsverband? Weshalb entscheidet sie sich für einen bestimmten Ver-

ein? Zu den Entscheidungskriterien gehören vor allem der gelebte Erfahrungsaustausch, aber auch die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Pathologie. Die Marktstudie und die Interviews lassen auch potenzielle Synergien zwischen den Verbänden erkennen, notabene im Bereich der Vorträge und der Kurse.

Erhöhte Sichtbarkeit als Ziel

Generell hält die Studie fest, dass die aktuellen Dienstleistungen der ASPr-SVG bei den Mitgliedern gut ankommen. Im Vergleich zu anderen Organisationen werden wir allerdings trotz unserer 81-jährigen Geschichte als wenig sichtbar eingestuft. Mit auffälliger angebotenen Dienstleistungen liessen sich auch neue Mitglieder anwerben. Der erste Kontakt mit einem Verein erfolgt mehrheitlich durch Nahestehende/ gegenwärtige Mitglieder oder auf ärztliche Empfehlung.

Mitgliederbedürfnisse abdecken und ihre Entwicklung abwägen

Die Mitglieder erachten es als wichtig, dass Aktivitäten weitergezogen und aufgebaut werden. Hat eine Person an einem Kurs eine Aktivität entdeckt, so schätzt sie es, wenn in der Folge zusätzliche Gelegenheiten hierfür angeboten werden. Die Studie vermerkt, dass die Mitglieder der ASPr-SVG grundsätzlich mit den bestehenden Aktivitäten zufrieden sind – daher empfiehlt sie auch eher gelegentliche Anpassungen als eine radikale Umgestaltung.

Arbeiten an der Hochschule für Soziale Arbeit, Freiburg



HAUTE ÉCOLE DE TRAVAIL SOCIAL FRIBOURG
HOCHSCHULE FÜR SOZIALE ARBEIT FREIBURG

Eine erste Arbeit trägt den Titel «Reduzierte Mobilität: Der Alltag von Menschen mit körperlichen Behinderungen». Die zweite Arbeit handelt davon, wie man in der Vereinswelt ehrenamtliche Mitarbeitende anspornt. Wenn man besser versteht, weshalb Menschen ihre Freizeit investieren, kann man auch neue Personen begeistern und so notwendige Ressourcen für die Zukunft schaffen.

Wir gratulieren Carina Barros, Thierry Baudet, Benjamin Scaiola und Edwin Shehue von der Hochschule für Wirtschaft, sowie Laura Berset, Coralie Bressoud, Mireille Magnin und Marylène Perrod von der Hochschule für Soziale Arbeit zu ihrer Bachelorarbeit!

Hes·so

◆ Florence Montellier

Kommunikationsbeauftragte der ASPr-SVG

ACTUALITÉ

Un regard neuf sur l'ASPr-SVG

Pendant l'année scolaire 2019/2020, des étudiants de deux hautes écoles de Fribourg ont planché sur différents sujets proposés par l'ASPr-SVG dans le cadre de leurs travaux de Bachelor. L'occasion pour notre Association de recevoir un regard nouveau sur ses activités associatives.

Travaux de la Haute École de Gestion de Fribourg



Deux sujets sont dédiés à la gestion interne d'une association : maîtrise du prix de revient de chaque prestation offerte, pistes pour rendre le bénévolat attractif pour les jeunes dès 18 ans.

Un troisième sujet évalue la mobilité en Suisse romande pour les personnes en situation de handicap et les tâches de sensibilisation que notre Association pourrait entreprendre pour l'améliorer. Le quatrième travail sur l'«Évaluation du marché associatif suisse dans le domaine des cours/séjours pour personnes en situation de handicap physique» livre une cartographie des différents acteurs du domaine du handicap physique et propose des mesures pour se démarquer.

Véritable étude de marché basée sur des interviews de membres de différentes associations, l'analyse pose des questions centrales telles que :

Que recherche une personne en situation de handicap auprès d'une association d'entraide ? Pourquoi choisit-elle une association plutôt qu'une autre ?

Parmi les réponses, on trouve avant tout : le partage d'expériences et l'appartenance à une pathologie spécifique. L'étude de marché et les interviews mettent également en évidence les synergies possibles entre associations, notamment dans le domaine des organisations de conférences et de cours.

Vers plus de visibilité

De manière générale, l'étude révèle que les prestations actuelles de l'ASPr-SVG plaisent à ses membres. Comparée à d'autres associations, notre Association est cependant jugée peu visible malgré ses 81 ans d'existence. Mettre ses prestations davantage en évidence permettrait de recruter de nouveaux adhérents. Le premier contact avec une association est majoritairement du fait d'un proche/membre actuel ou d'une recommandation médicale.

Satisfaire les besoins des membres et prévoir leur évolution

La notion de suivi d'une activité est jugée importante par les membres. Après avoir participé une première fois à une activité dans un cours, les personnes aimeraient pouvoir la poursuivre la proximité de chez elles. Le travail note que les membres de l'ASPr-SVG sont globalement satisfaits des activités actuelles et que les préconisations vont plus dans le sens d'ajustements que de refonte totale.

Travaux de la Haute École de Travail social de Fribourg



Un travail est dédié à «La mobilité réduite : le quotidien des personnes en situation de handicap physique». Un second concerne les motivations des bénévoles dans le monde associatif. Mieux connaître les raisons qui poussent certaines personnes à donner de leur temps permet d'en motiver de nouvelles et de prévoir les ressources nécessaires pour l'avenir.

Toutes nos félicitations à Carina Barros, Thierry Baudet, Benjamin Scaiola et Edwin Shehue de la Haute Ecole de Gestion, ainsi qu'à Laura Berset, Coralie Bressoud, Mireille Magnin et Marylène Perrod de la Haute Ecole de Travail social pour leur travail de Bachelor !

Hes·so

◇ Florence Montellier

Chargée de communication ASPr-SVG

MERCI

Spenden und finanzielle Unterstützung 2020

Ausgelöst durch die Covid-Pandemie, die wir immer noch durchleben, sind im letzten Jahr zahlreiche Privatspenden bei unserer Vereinigung eingegangen. Egal, ob kleine oder grosse Gesten, sie haben uns alle sehr berührt. Ihre Spenden haben dazu beigetragen, einen Teil der durch die Pandemie ausgelösten Mehrkosten zu decken, wie zum Beispiel:

- Das Erschliessen verschiedener Informationskanäle wie etwa die Videos, welche die thematischen Tage ersetzt haben
- Die Sensibilisierungskampagne zum Post-Polio-Syndrom
- Die Vorbereitung einiger vorgesehener Kurse und die Verwaltung der durch die Pandemie verursachten Kursannullationen
- Die Unterstützung von Personen mit Anspruch auf Ergänzungsleistungen, die dank der Spenden an Kursen und Aufenthalten teilnehmen können.

Auch verschiedene Stiftungen haben uns unterstützt.

Unser Dank und unsere Dankbarkeit richten sich insbesondere an:

- die Stiftung Coromandel
- die Stiftung Denk an mich
- die Stiftung Dorothea Kündig
- die Stiftung Léon Wulfsohn

Dons et soutiens financiers en 2020

De nombreux dons de personnes privées nous sont parvenus cette année en solidarité pour la crise que nous traversons. Petits ou grands, ils nous ont beaucoup touchés et ils ont contribué à couvrir une partie des frais engendrés par la gestion de la pandémie:

- L'organisation d'autres types de communication comme les vidéos remplaçant les journées thématiques
- La campagne de sensibilisation au syndrome post-polio
- La mise en place d'une partie des cours prévus et la gestion des annulations dues à la pandémie
- Le soutien des personnes au bénéfice de prestations complémentaires, facilitant leur accès à nos cours.

Différentes fondations nous ont également soutenus.

Nos remerciements et notre gratitude s'adressent tout particulièrement à:

- La Fondation Coromandel
- La Fondation Denk an mich
- La Fondation Dorothea Kündig
- La Fondation Léon Wulfsohn

Kurzporträt der ASPr-SVG *Portrait bref de l'ASPr-SVG*

Kennzahlen 2020 | Chiffres 2020



1284

Mitglieder
Membres

5*

Kursaufenthalte
Cours et séjours

32*

Kursteilnehmende
Participant-e-s aux cours

23

Freiwillige
Bénévoles

280

Seiten D/F in 6 Faire-Face-Ausgaben
+ 2 Polio-Beilagen
*Pages D/F dans 6 éditions de Faire Face
+ 2 annexes Polio*

* Aufgrund der Pandemie sind die Teilnehmerzahlen in 2020 sehr tief
ausgefallen. Wir hoffen, dass es bald wieder aufwärts geht.

* En raison de la pandémie, le nombre de participants aux cours a beaucoup
diminué. Nous espérons une bonne reprise de l'activité des cours.

Gesamtübersicht des Teams mit Funktion und Arbeitszeit *Vue d'ensemble de l'équipe avec fonctions et temps de travail*

Stand 1. Juni 2021 | État au 1^{er} juin 2021

Daniel Schaer, Zentralsekretär | *secrétaire central* / 50%

Florence Montellier, Kommunikationsbeauftragte | *chargée de communication* / 50%

Erika Piat, Verantwortliche Kurse | *responsable de cours* / 60%

Noémie Girona, Assistentin Kurse und Sekretariat | *assistante cours et secrétariat* / 40%

Géraldine Ducrest, Sekretariat Administration | *secrétariat administration* / 60%

JAHRESBERICHTE

Soziale Beratung

Zu den Dienstleistungen der ASPr-SVG gehört auch soziale Beratung. Gerne unterstützen wir Personen mit Handicap mit Ratschlägen zu allerlei Themen: Soziale Integration, Lebensraum, bauliche Anpassungen, Verbleib im eigenen Wohnraum, Mobilität und andere Problembereiche, die im Zusammenhang mit Poliomyelitis oder dem Post-Polio-Syndrom auftreten können.

Im Jahr 2020 machten zahlreiche Mitglieder in der Romandie und in der Deutschschweiz Gebrauch davon, dass die ASPr-SVG zu Bürozeiten beratend zur Verfügung steht. Unterschiedlichste Themen kommen zur Sprache – von pandemiebedingten Anfragen über die Vermittlung zu Hilfsdiensten bis zum einfachen Gesprächsbedürfnis. Die Mitarbeitenden der ASPr-SVG führen Gespräche in deutscher und französischer Sprache.

Ein Mitglied erkundigt sich etwa: «Ich suche eine Post-Polio-Fachperson. Gibt es eine spezialisierte Praxis in meiner Nähe?» Oft taucht die Frage auf, ob die Hausärztin oder der Hausarzt gut genug Bescheid weiss über das PPS. Betroffene möchten sich sicher sein, dass ihre Ansprechperson die Eigenheiten der Krankheit versteht und berücksichtigt, und dass sie entsprechende Behandlungen und Therapien verschreibt.

Um auf solche Anfragen reagieren zu können, greift das Zentralsekretariat auf Informationen von Mitgliedern zurück und nennt auf Anfrage die Namen von allgemeinen und spezialisierten Praxen im Kanton, die für ihre Erfahrung im Post-Polio-Bereich bekannt sind.

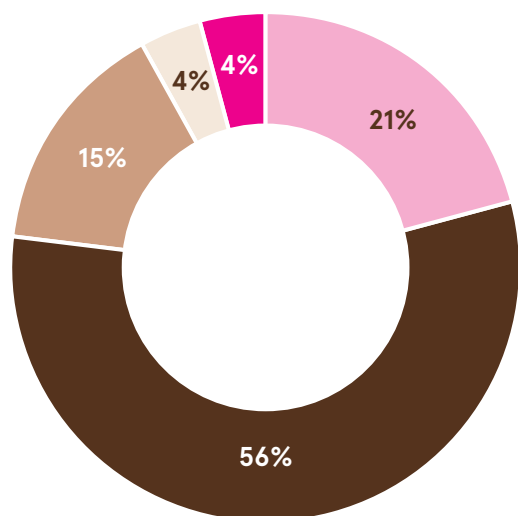
Andere Anrufe betreffen konkrete medizinische Aspekte. In solchen Fällen wendet sich das Zentralsekretariat für eine fachgerechte Auskunft an die Beratungskommission, bestehend aus Fachärztinnen und Fachärzten, die auf Poliomyelitis und das PPS spezialisiert sind. Es kommt auch vor, dass Therapie-, Diät- oder Physiotherapie-Verantwortliche unsere Beratung beanspruchen, damit sie bestimmte Aspekte der Krankheit in ihrem Angebot besser berücksichtigen können.

Wer Fragen hat, kann uns ungeniert kontaktieren. Wir sind für Sie da!

◇ Florence Montellier

Kommunikationsverantwortliche ASPr-SVG

Gründe der Kontaktaufnahme 2020



Soziale Integration: 21%

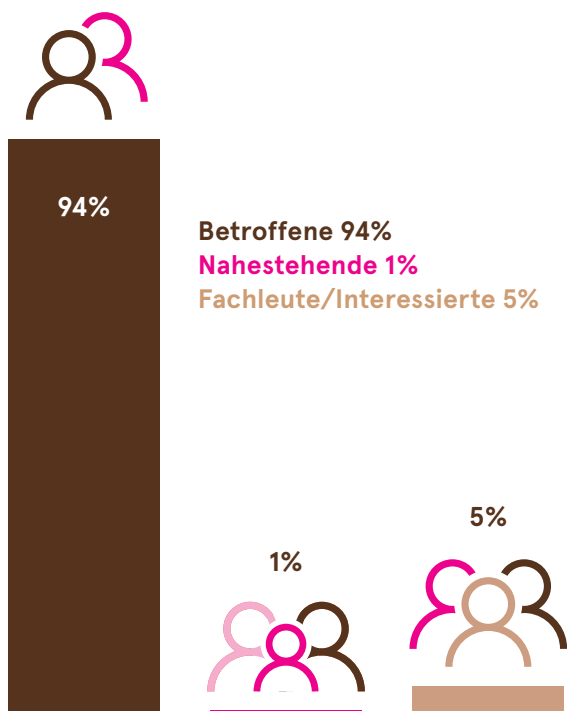
Polio/PPS-Probleme: 56%

Administrative Unterstützung: 15%

Lebensraum/Anpassungen: 4%

Mobilität: 4%

Personen mit Beratungswünsche 2020



Betroffene 94%

Nahestehende 1%

Fachleute/Interessierte 5%

RAPPORTS ANNUELS

Conseils sociaux

Les conseils sociaux font partie des prestations de l'ASPr-SVG à ses membres. Ils ont pour objectif de soutenir les personnes en situation de handicap et leurs proches en leur apportant des conseils sur différents thèmes: l'intégration sociale, l'habitat, les endroits de vie adaptés, le maintien à domicile, la mobilité, les problématiques rencontrées en lien avec la poliomyélite et le syndrome post-polio.

En 2020, des membres de la Suisse romande et alémanique ont profité des possibilités de consultation aux heures de bureau de l'ASPr-SVG. Les questions traitées lors de ces consultations sont très diverses: depuis les conseils en lien avec la pandémie, la mise en relation avec des services d'aide au simple besoin d'écoute. Les collaborateurs/trices de l'ASPr-SVG répondent à vos questions en allemand et en français.

Un membre s'interroge par exemple: «Je recherche un spécialiste du syndrome post-polio (SPP). Pouvez-vous m'indiquer un médecin proche de chez moi?» L'expertise du médecin traitant par rapport au syndrome post-polio est une des questions très fréquentes. Le/la patient-e veut s'assurer que les particularités de la maladie seront bien prises en compte, qu'un traitement adapté sera préconisé.

Pour répondre à ces requêtes, le secrétariat central gère grâce aux informations de nos membres et communique sur demande le nom de généralistes et spécialistes par canton reconnus pour leurs connaissances du syndrome post-polio.

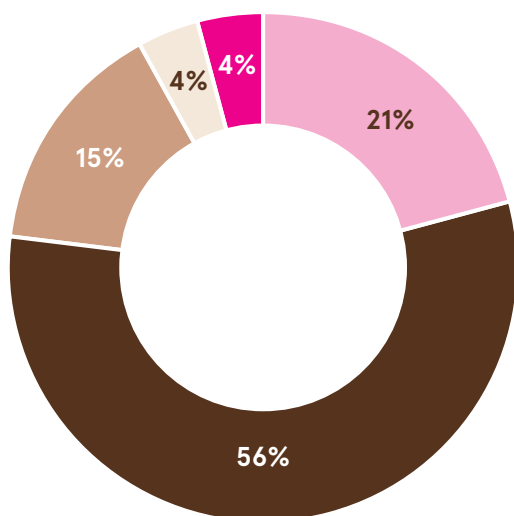
D'autres appels concernent des aspects médicaux très spécifiques. Le secrétariat central se tourne alors vers le conseil consultatif constitué de médecins spécialistes de la poliomyélite et du SPP pour pouvoir renseigner ses membres. Parfois, des thérapeutes, des diététiciens, physiothérapeutes viennent chercher conseil pour mieux prendre en compte les aspects de la maladie dans leurs consultations.

N'hésitez pas à nous contacter. Nous sommes là pour vous!

◇ Florence Montellier

Chargée de communication ASPr-SVG

Nature des consultations en 2020



Intégration sociale: 21%

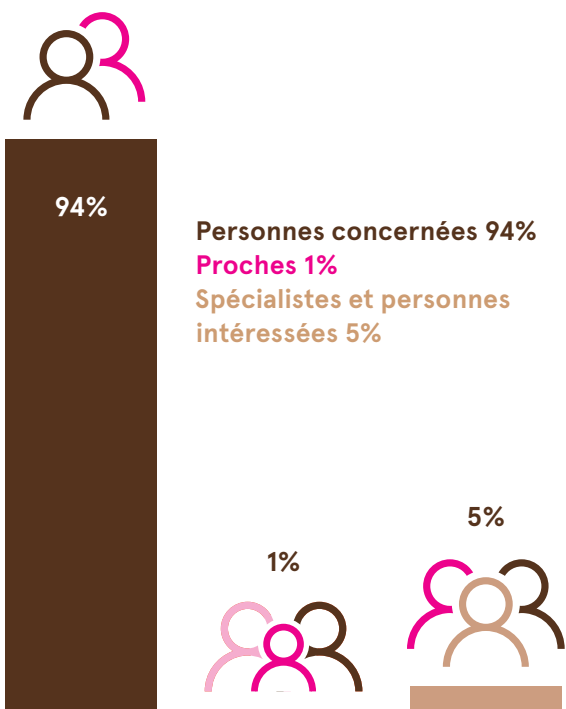
Problèmes Polio/SPP: 56%

Soutien administratif: 15%

Habitat/endroits de vie adaptés: 4%

Mobilité: 4%

Personnes ayant sollicité des conseils en 2020



Personnes concernées 94%

Proches 1%

Spécialistes et personnes intéressées 5%

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht des Zentralpräsidenten

Liebe Mitglieder, liebe Freundinnen und Freunde der ASPr-SVG

Am 13. Juli 2020 trat ich mein Amt als Präsident der ASPr-SVG an. Die Pandemie verunmöglichte zu diesem Zeitpunkt die meisten Aktivitäten unseres Vereins.

Aussergewöhnliches Jahr, aussergewöhnliches Ergebnis

Das erhebliche Defizit für 2020 hängt zusammen mit Kursabsagen und dem Ausfall von Einnahmen durch Dienstleistungen, die normalerweise durch BSV-Subventionen abgedeckt werden. Wir prüfen zurzeit verschiedene Wege, wie sich das Defizit von 2020 auffangen lässt. Anfragen bei diversen Kapitalgebern sind eine Möglichkeit. Die Zukunft des Vereins ist aber nicht gefährdet. Wir tun alles, um zu einer soliden finanziellen Situation zurückzufinden. Der Vorstand hat bereits kostensparende Massnahmen ergriffen, insbesondere durch die Senkung der Lohnkosten im Zentralsekretariat.

BSV

Durch die pandemiebedingten Einschränkungen mussten unsere Mitglieder auf viele Angebote verzichten, insbesondere auf die Kurse. Deren Organisation samt Absagen haben aber dennoch unsere Ressourcen beansprucht. Die durch das BSV finanzierten Schweizer Vereinigungen verlangen die Erhaltung der vertraglichen Beiträge trotz der gesunkenen Anzahl ihrer Dienstleistungen.

Delegiertenversammlung 2020

Leider mussten wir die Delegiertenversammlung 2020 auf schriftlichem Weg durchführen. Am 25. Juni 2020 öffnete die Anwaltskanzlei «L'étude» in Freiburg die Antwortumschläge

der Delegierten. Die Delegierten genehmigten die Jahresberichte und -abschlüsse, die Gewinn- und Verlustrechnung, das Budget 2021 und die Treuhandfirma «Multifiduciaire Fribourg SA» als neue Revisionsstelle.

Eine gewinnbringende Doppelfunktion

Als Zentralpräsident und Präsident der Sektion Jura/Neuenburg/Berner Jura/Biel bin ich vertraut mit den Schwierigkeiten und Bedürfnissen unserer Mitglieder in dieser Zeit der eingeschränkten Kontakte: Unterstützung mit neuen Technologien etwa ist ein Bedürfnis. In unserem Sektionsvorstand halfen wir zwei Personen, die noch keine Erfahrung mit Videokonferenzen hatten. Seitdem berät und entscheidet unser Sektionsvorstand am Bildschirm.

Ich ermutige die Sektionsverantwortlichen, sich in diese Richtung zu bewegen. In jeder Sektion sollte sich eine Person finden, die ihre Kompetenzen in diesem Bereich einbringt. Es ist ein wichtiger Schritt. Auch das Zentralsekretariat hilft bei Bedarf.

Danksagungen

Ich danke allen Mitgliedern für ihr Durchhaltevermögen in dieser sehr schwierigen Zeit – ich selbst habe Covid-19 am eigenen Leib erlebt. Danken möchte ich auch dem gesamten Team des Zentralsekretariats und unserem neuen Zentralsekretär Daniel Schaer für seine Einsatzbereitschaft.

Ein grosser Dank geht auch an die SektionspräsidentInnen, an die Mitglieder der Sektionsvorstände und der SIPS-Kommission – sie alle haben sich engagiert in diesem anspruchsvollen Zeitraum.

Unsere Zukunft: mit neuen Mitgliedern

Eine Vereinigung lebt von ihren Mitgliedern. Unser Ziel ist es, ihre Anzahl bis 2026 zu verdoppeln.

Wie schaffen wir das? Ich persönlich habe immer ASPr-Beitrittsformulare dabei. Kommt es zu Begegnungen – wie unlängst am Stand von *Terre des Hommes* –, kann ich jeder Person zum Beitritt raten, die mit einer Behinderung lebt oder unsere Anliegen teilt. Mund-zu-Mund-Propaganda ist kostenlos und effizient! Wenn wir über uns sprechen, stärken wir unsere Sektionen und gewinnen wertvolle Unterstützung. Sei es zum Schmücken eines Raums für ein Sektionstreffen, oder um unseren Bekanntheitsgrad zu erhöhen: Suchen wir den Austausch mit allen gutgesinnten Menschen, denen wir begegnen.

Es gibt unzählige Methoden – wie sieht Eure aus? Für jedes bestehende Mitglied noch eines: Das geht!

Die ASPr-SVG hilft beim Rekrutieren: Jeder neue Beitritt trägt dazu bei, den Kampf gegen das Poliovirus voranzutreiben, etwa durch die Unterstützung der Initiative «EndPolioNow» des Rotary Clubs mit dem Kauf von Tulpenzwiebeln.

Das Jahr 2021 soll stehen für Solidarität und gegenseitige Hilfe.

Möge die Impfung das Poliovirus besiegen. Mögen alle körperlichen Behinderungen in unserem Verein vertreten sein. Möge er uns allen dienen.

◇ *Sebastiano Carfora, Zentralpräsident der ASPr-SVG*



RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du président central

Chers membres, chers amies et amis de l'ASPr-SVG,

J'ai pris mes fonctions de président de l'ASPr-SVG le 13 juillet 2020. La pandémie rendait alors impossible la plupart des prestations de notre Association.

Année exceptionnelle, résultat exceptionnel

L'important déficit de l'année 2020 est lié aux annulations des cours et au manque à gagner par rapport aux prestations normalement financées par les subventions OFAS. Différentes pistes sont actuellement à l'étude pour combler le déficit 2020. La contribution de différents bailleurs de fonds est une des pistes. L'avenir de l'Association n'est cependant pas en péril. Tout est mis en œuvre pour retrouver une situation financière saine. Le Conseil a déjà pris des mesures d'économie, notamment en diminuant les charges salariales au secrétariat central.

OFAS

Les restrictions sanitaires ont privé nos membres de nombreuses prestations et principalement des cours. Leurs mises en place, puis leurs annulations, ont cependant mobilisé nos ressources. Les associations suisses financées par l'OFAS requièrent le maintien des contributions contractuelles malgré la baisse du nombre de prestations.

Assemblée des délégués 2020

Nous avons malheureusement dû organiser l'Assemblée des délégués 2020 par voie de correspondance. Les enveloppes-réponses des délégués ont été ouvertes le 25 juin 2020 par le cabinet d'avocat «L'étude» à Fribourg. Les délégués ont approuvé les rapports et comptes annuels, la répartition du bénéfice/perte, le budget 2021 et la société «Multifiduciaire Fribourg SA» comme nouvel organe de révision.

Une double fonction profitable

En tant que président central et président de la section Jura/Neuchâtel/Jura bernois/Bienne, je suis conscient des difficultés et des besoins de nos membres dans cette période de distanciation sociale. Dans le domaine des nouvelles technologies, par exemple, ils peuvent avoir besoin de soutien. Au comité de notre section, nous avons aidé deux personnes encore novices en matière de visioconférence. Depuis, notre comité se réunit et décide ensemble, par écran interposé.

J'invite les responsables des sections à se mobiliser dans ce sens. Dans chaque section, une personne de l'entourage peut apporter sa compétence dans ce domaine. C'est un pas important à faire. Le secrétariat central est également là en soutien si besoin.

Remerciements

Je remercie tous les membres pour leur persévérance dans cette période très difficile – j'ai moi-même été atteint par le Covid-19. Je remercie toute l'équipe du secrétariat central et Daniel Schaer, notre nouveau secrétaire central, pour leur disponibilité.

Un grand merci également aux présidentes et présidents des sections, aux membres des comités des sections et de la commission CISP pour leur engagement dans cette période si difficile.

Notre futur: avec de nouveaux membres

Une association vit pour ses membres. Notre objectif est de doubler leur nombre d'ici à 2026.

Comment y parvenir? Personnellement, j'ai toujours sur moi des formulaires d'affiliation à l'ASPr. Quand une rencontre se présente – dernièrement sur le stand de Terre des Hommes –, je peux motiver toute personne concernée par le handicap ou solidaire de notre cause. Le bouche-à-oreille est gratuit et efficace! Parler de nous, c'est dynamiser nos sections et gagner des soutiens très utiles. Que ce soit pour décorer une salle pour une rencontre de sections ou nous faire connaître plus loin: échangeons avec toutes les personnes de bonne volonté qui croisent notre chemin.

Chacun sa méthode. Quelle est la vôtre? Pour chaque membre actuel, un nouveau: c'est possible! L'ASPr-SVG vous soutient dans cette démarche: chaque nouvelle adhésion contribuera à faire avancer la lutte contre le virus de la polio, notamment en soutenant l'initiative «EndPolioNow», menée par le Rotary club par l'achat de bulbes de tulipes. Pour que 2021 soit synonyme de solidarité et d'entraide. Pour que le vaccin triomphe du virus de la polio. Pour tout handicap physique représenté dans l'Association. Pour nous tous.

◇ Sebastiano Carfora, président central de l'ASPr-SVG

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht des Zentralsekretärs

Zugegeben: Beim Schreiben dieses Jahresberichts habe ich persönliche Vorbehalte, was den Inhalt und die Form anbetreffen. Mein Amt habe ich angetreten am 1.12.2020, und somit beziehe ich mich auf Ereignisse, die während elf Monaten stattfanden, die ich nicht bei der ASPr verbracht habe.

Die Herausforderung nehme ich trotzdem gern an – schliesslich ist mir bewusst, dass Ihr alle, liebe Aktivmitglieder und Unterstützenden, ebenfalls grosse, wichtige Herausforderungen angenommen habt.

Ich möchte hier nicht eingehen auf alle (oft widersprüchlichen) Diskurse, Anfragen, Daten, Berichte, Analysen und Schlussfolgerungen, die ich im Zusammenhang mit dem Ungetüm Covid-19 zu sehen, zu hören und zu lesen bekam. Vielmehr möchte ich Euch die wichtigsten Informationen zu den Ereignissen vermitteln, die 2020 unseren Verband prägten, und die es der ASPr ermöglichten, diese schwierigen Zeiten zu überstehen, immer mit dem Blick nach vorn, um ihre Mission zu erfüllen und die Ziele zu erreichen, die sie sich seit 80 Jahren setzt.

Sektionen und Mitglieder

Wie auch die Hauptorgane der ASPr-SVG hatten die Sektionen damit zu kämpfen, dass sie zahlreiche Termine und Veranstaltungen in ihrer Planung aufschieben, anpassen und letztendlich aufgeben mussten.

Um diesen Mangel an konstruktivem Austausch zumindest teilweise zu beheben, und um die Sektion noch stärker in die Perspektiven und Projekte unserer Vereinigung einzubinden, deren Herz sie ausmachen, haben der Präsident Sebastiano Carfora und ich beschlossen, regelmässig und der Reihe nach alle Sektionspräsidentinnen und -präsidenten

«Es ist wichtiger, den Jahren Leben hinzuzufügen, als dem Leben Jahre.»

Chinesisches Sprichwort

in unsere Büros in Freiburg einzuladen, sofern es die Einschränkungen zulassen. Gemeinsam mit ihnen allen möchten wir die Fragen und Wünsche unserer Aktiv- und Sympathiemitglieder anschauen und besprechen.

Am 31.12.2020 zählte die ASPr-SVG **1284** Mitglieder, darunter **879** Aktive und **405** Sympamitglieder.

BSV und ZEWO

Wie im Jahresbericht des vergangenen Jahres erwähnt, haben sich 2020 die seit vielen Monaten laufenden Verhandlungen mit dem BSV über die Einrichtung und den Abschluss eines Leistungsvertrags für den Zeitraum 2020 bis 2023 konkretisiert. Leider ist ein leichter Rückgang der Subvention zu verzeichnen, bei einem erhöhten Anspruch an die zu erbringenden Dienstleistungen. Geld ist hier wie anderswo der ausschlaggebende Faktor, und selbstverständlich lassen wir nicht locker, damit alle Menschen, die wir verteidigen und unterstützen, in ihren Rechten anerkannt und in ihrer Würde als BürgerInnen respektiert werden.

Die ZEWO-Zertifizierung unterstützt uns weiterhin in unseren Vorhaben und bietet unseren vielfältigen PartnerInnen die Gewissheit, dass wir transparent und seriös mit den Mitteln umgehen, die uns zur Verfügung stehen. In diesem Zusammenhang ist die Unterstützung der Stiftung Denk an mich für unsere Kurse und Ausflüge ein direktes Ergebnis unserer ZEWO-Zertifizierung.

Danksagungen

Abschliessend möchte ich mich bedanken bei allen Mitgliedern, SektionspräsidentInnen, Angestellten, Aushelfenden, KursleiterInnen und Kursteilnehmenden, SpenderInnen sowie allen, die auf die eine oder andere Weise mit ihrer Arbeit oder ihren Beiträgen den Fortbestand der ASPr-SVG sichern.

Jede und jeder einzelne von Euch ist wichtig! Entsprechend – gerade in dieser schwierigen Zeit – könnte der Leitspruch unseres Landes auch derjenige der ASPr-SVG sein: Einer für alle, alle für einen!

◇ Daniel Schaer

Zentralsekretär ASPr-SVG

RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel du secrétaire central

«Il est plus important
de rajouter de la vie aux années,
que des années à la vie.»

Proverbe chinois

A l'heure d'écrire ce rapport annuel, j'avoue personnellement avoir quelques appréhensions quant au contenu et à la composition de celui-ci.

En effet, entré en fonction le 1.12.2020, je dois relater les faits qui se sont passés durant 11 mois que je n'ai pas vécus à l'ASPr.

Qu'à cela ne tienne, c'est un challenge que je relève volontiers, en sachant que vous tous et toutes, chers membres actifs et sympathisants, vous avez dû relever également de grands et beaux défis.

Je ne vais pas reprendre ici tous les discours (d'ailleurs souvent contradictoires), demandes, données, rapports, analyses et synthèses qui nous ont été donné de voir, d'entendre et de lire en relation avec le serpent de mer nommé Covid-19. Non, laissez-moi simplement vous donner quelques informations importantes sur les événements qui ont eu lieu en 2020 au sein de notre Association et qui ont permis à l'ASPr-SVG de traverser ces périodes difficiles en regardant toujours devant pour continuer d'accomplir sa mission et les buts qu'elle s'est fixés depuis plus de 80 ans.

Section et membres

A l'instar des organes principaux de l'ASPr, les sections ont souffert des mêmes inconvénients en devant souvent, dans un premier temps, repousser, adapter et en fin de compte renoncer à de très nombreuses manifestations prévues à leur agenda.

Pour combler partiellement ce manque d'échange constructif et pour impliquer de manière encore plus forte les sections dans les perspectives et les projets de notre Association, dont elles représentent le cœur, le président Sebastiano Carfora et moi-même avons décidé d'inviter régulièrement et à tour de rôle chaque

président-e de section dans nos bureaux à Fribourg, si la situation sanitaire le permet. Ceci afin de pouvoir regarder et débattre avec chacune et chacun des questions et souhaits qui sont exprimés par nos membres, tant actifs que sympathisants.

Au 31.12.2020, l'ASPr dans son ensemble comptait **1284** membres, dont **879** actifs et **405** sympathisants.

OFAS et ZEWO

Comme mentionné dans le rapport annuel de l'année passée, 2020 a vu se concrétiser les négociations engagées depuis de nombreux mois avec l'OFAS sur l'établissement et l'octroi d'un contrat de prestations couvrant la période 2020 à 2023. Une légère baisse de la subvention a malheureusement dû être enregistrée, avec également et en parallèle une demande de prestations à fournir à la hausse.

L'argent étant ici comme ailleurs le nerf de la guerre, nous ne cesserons naturellement jamais de nous battre pour que toutes les personnes que nous défendons et soutenons soient reconnues dans leurs droits et respectées dans leur dignité de citoyenne et citoyen à part entière.

La certification ZEWO continue de nous soutenir dans nos différentes actions. Elle offre à nos divers partenaires la certitude de notre transparence et de notre sérieux dans la mise en œuvre correcte des moyens dont nous disposons. Dans ce cadre, le soutien de la fondation Denk an mich à nos cours et séjours est directement tributaire de la certification du ZEWO.

Remerciements

Pour conclure, je remercie les différents acteurs que sont les membres, président-e-s de section, employé-e-s, aides, animatrices et animateurs et participant-e-s aux cours, donateurs ainsi que toutes celles et tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, œuvrent et contribuent à la vie et la pérennité de l'ASPr-SVG.

Chacune et chacun d'entre vous est important! Ainsi, et plus encore à l'époque que nous traversons, la devise de l'ASPr-SVG pourrait être celle de notre pays tout entier: Un pour tous et tous pour un!

◇ Daniel Schaer

Secrétaire central ASPr-SVG

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht Kommunikation

Klarkommen mit der Pandemie

In diesen langen Monaten des sozialen Abstands blieb unser Briefkasten immer geöffnet. Zum Glück!

Die Post hat auch mehrmals unser Vereinsmagazin in Eure Briefkästen gelegt. Diese Nähe zu Euch, liebe Mitglieder, hat uns ein wenig hinweggetröstet über die Absage von zahlreichen Anlässen, Kursen und Thementagen, die wir bereits für Euch vorbereitet hatten. Auf der Redaktion konzentrierten wir uns bevorzugt auf Lebensgeschichten, Reportagen zu Auftank-Möglichkeiten und Zukunftsaussichten als auf die medial ohnehin breit abgedeckte Aktualität.

Zudem reagierte die Redaktion auf Wünsche zu Faire Face, die im Rahmen des Zufriedenheits-Fragebogen 2020 auftauchten. Trotz ausgebauten digitalen Mitteln wird die Papierversion geschätzt: Über 70% der Antworten gaben an, die elektronische Version selten oder gar nicht zu lesen. Faire Face erscheint daher weiterhin gedruckt und informiert wunschgemäss über Themen wie Gesundheit und Forschung, Hilfsmittel oder Lebenserfahrungen anderer Mitglieder. Am Telefon hören wir regelmässig, was unsere Mitglieder beschäftigt – entsprechend gestalten wir unsere Inhalte.

Faire Face 2020 – das waren sechs Ausgaben, die dank Beiträgen von Betroffenen und Fachpersonen zustande kamen: ärztliche Fachleute im Bereich der Schmerzbehandlung und der Poliomyelitis (Dr. med. Peter Brauer und Dr. med. Thomas Lehmann). Bei ihnen bedankt sich die Redaktion herzlich. Insbesondere Thomas Lehmann gebührt Dank für seine produktive Zusammenarbeit, seine Offenheit gegenüber der Redaktion, seine Korrekturlektüre von medizinischen Artikeln und für sein wertvolles Fachwissen im Bereich des Post-Polio-Syndroms (PPS).

Mehr Aufmerksamkeit für PPS

Anzeigen in mehreren Zeitungen, Stadtanzeigern und Fachzeitschriften wiesen explizit auf PPS-bezogene Symptome hin – mit dem Ziel, eine breitere Leserschaft dafür zu sensibilisieren. Mehrere Personen erkannten daraufhin eine Übereinstimmung zwischen ihren Beschwerden und den genannten Symptomen – worauf sie beim Zentralsekretariat zusätzliche Informationen einholten. Ein ermutigendes Feedback für zukünftige Informationskampagnen.

Thementage – neues Format

Die in der deutsch- und französischsprachigen Schweiz geplanten Thementage – zugleich informative als auch gesellige Treffen – mussten durch Videos ersetzt werden. Die medizinischen Fachpersonen des Schweizer Paraplegiker-Zentrums in Nottwil und des CHUV in Lausanne willigten grosszügig ein, sich filmen zu lassen. Die Videos wurden auf YouTube, auf der ASPr-SVG-Website und auf Anfrage als DVD zugänglich gemacht.

Networking

Die ASPr-SVG ist Mitglied von AGILE.CH.

AGILE.CH vereint Organisationen von Menschen mit Behinderungen. Das von AGILE.CH zweimal jährlich organisierte *Forum romand* für Sozialpolitik informiert über aktuelle sozialpolitische Belange und leitet politische Forderungen an den Bund weiter (siehe z. B. das Dossier zum Unterstützungsbeitrag im Faire Face 4 | 2020). Die ASPr-SVG ist auch Mitglied von Inclusion Handicap. Mitglieder unserer Vereinigung, ihre Angehörigen und Unterstützenden haben Zugang zu juristischer Beratung von Inclusion Handicap im Bereich der Sozialversicherungen oder des Rechts auf Gleichstellung. Das Erstellen eines Dossiers wird pauschal mit CHF 150.– verrechnet.

Die ASPr-SVG ist zudem Botschafterin der jährlichen Aktion von Rotary zur Ausrottung von Polio. Dieses Jahr wurden erfolgreich Nussorten verkauft.

Ausblick 2021

Mitglieder sollen vermehrt zu Wort kommen – das ist unser Wunsch. Ihr hättet uns viel zu erzählen, schreibt aber nicht so gern? Dann meldet Euch einfach: Die Redaktion hilft weiter. Der Artikel auf Seite 31 dieser Ausgabe entstand übrigens dank einer Idee des ASPr-SVG-Mitglieds Pierre Marquis: Er meldete sich – und schon war die Idee zu einer gemeinsamen Reise mit dem Treno Gottardo geboren.

Schliesslich macht sich die ASPr-SVG 2021 auch daran, die Website zu modernisieren. Das Navigieren soll komfortabler werden, der Zugang zu den Informationen leichter. Ausserdem sollen die Dienste der ASPr-SVG auffälliger präsentiert werden.

Bis dahin freue ich mich, Euch in einer nächsten Ausgabe von Faire Face zu begegnen!

◇ Florence Montellier

Kommunikationsbeauftragte der ASPr-SVG

Rapport annuel communication

Faire Face à la pandémie

Durant ces longs mois de distanciation sociale, notre boîte aux lettres, elle, est restée accessible. Heureusement!

Le facteur a distribué notre revue associative auprès de chacun de vous. Cette forme de proximité avec vous, chers membres, nous a un peu consolés de l'annulation des nombreux événements, cours et journées thématiques, que nous avions mis sur pied pour vous. La Rédaction a privilégié les témoignages de vie, les reportages sources d'évasion et de perspectives futures à l'actualité immédiate, déjà bien couverte par les médias.

Elle a également mis en œuvre les souhaits issus du questionnaire de satisfaction 2020 concernant le Faire Face. Malgré le développement des outils numériques, la version papier a été plébiscitée: plus de 70% des répondants déclarent qu'ils liraient moins ou plus du tout la version électronique. Le Faire Face conserve donc son édition papier et répond aux désirs des répondants de s'informer sur des sujets tels que les risques de chute, les moyens auxiliaires ou bien encore les expériences de vie d'autres membres. Les conversations téléphoniques régulières avec nos membres nous indiquent leurs préoccupations et nous permettent d'ajuster nos sujets.

Faire Face 2020, ce sont 6 éditions publiées grâce à la contribution de personnes concernées ou de professionnels: médecins spécialisés dans le traitement de la douleur et médecins spécialistes de la poliomyélite (D^r méd. Peter Brauer et D^r méd. Thomas Lehmann). La Rédaction les remercie chaleureusement. Un merci particulier est adressé à D^r Thomas Lehmann pour sa collaboration efficace, sa disponibilité pour la rédaction ou la relecture d'articles médicaux et sa précieuse expertise des aspects du Syndrome post-polio (SPP).

Faire connaître les symptômes du SPP

Des annonces dans plusieurs journaux, magazines de ville et revues spécialisées ont sensibilisé les lectrices et lecteurs aux symptômes engendrés par le SPP en les énonçant clairement. Plusieurs personnes ont alors identifié une adéquation entre leurs maux et les symptômes décrits et se sont manifestées au secrétariat central pour plus d'informations. Des retours encourageants pour de futures campagnes d'informations.

Journées thématiques – nouveau format

Les journées thématiques prévues en Suisse alémanique et en Suisse romande – rencontres à la fois informatives et humaines – ont dû être remplacées par des vidéos. Les médecins du Centre suisse des paralégiques à Nottwil et du CHUV à Lausanne ont généreusement accepté d'être filmés. Les vidéos sont parues sur YouTube, sur le site de l'ASPr-SVG et sous forme de DVD pour les personnes intéressées.

Réseautage

L'ASPr-SVG est membre de AGILE.CH.

Cette association fédère les organisations de personnes en situation de handicap. Le Forum romand de politique sociale organisé par AGILE.CH deux fois par an permet de s'informer sur les enjeux actuels de politique sociale et de relayer les revendications politiques de la fédération (voir p. ex. le dossier sur la contribution d'assistance, Faire Face 4 | 2020). L'ASPr-SVG est aussi membre de Inclusion Handicap. Les membres de notre Association, leurs proches et les personnes qui les assistent ont accès aux services juridiques de Inclusion Handicap en matière d'assurances sociales ou de droit à l'égalité. Un forfait unique de CHF 150.- est demandé pour la constitution du dossier.

L'ASPr-SVG est aussi l'ambassadeur de l'action du Rotary dans sa campagne annuelle pour l'éradication de la polio. Cette année, la tourte aux noix a rencontré un grand succès.

Perspectives 2021

Donner davantage la parole aux membres, tel est notre souhait.

Vous avez beaucoup de choses à raconter mais l'écriture n'est pas votre tasse de thé? La Rédaction se fera un plaisir de vous donner un coup de main. L'article en page 31 de ce numéro est d'ailleurs né d'une idée de M. Pierre Marquis, membre de l'ASPr-SVG. Celui-ci a pris contact avec la Rédaction qui l'a accompagné en reportage sur le Treno Gottardo! Enfin, l'ASPr-SVG ouvre en 2021 le chantier de modernisation de son site internet. Le but est d'apporter plus de confort aux internautes, de faciliter l'accès aux informations et de promouvoir plus largement les prestations de l'ASPr-SVG.

En attendant, je me réjouis de vous retrouver dans une prochaine édition du Faire Face!

◇ Florence Montellier

Chargée de communication ASPr-SVG

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht Kurse

Das Jahr 2020 wird in aller Erinnerung und auch in der Geschichte der ASPr-SVG-Kurse verankert bleiben! Hier im Zentralsekretariat haben wir Sie schrecklich vermisst: Sie, die uns normalerweise angerufen haben, um sich für einen Kurs einzuschreiben – Ihre fröhliche Stimme im Hinblick auf langersehnte Treffen mit Freunden/Kollegen und die neuen Aktivitäten; Sie, die die Kurse leiten und sich jedes Mal darauf freuen, Ihre treuen Teilnehmenden vor Ort wiederzusehen. Das Jahr 2020 war ein Rekordjahr: Nur fünf Kurse konnten organisiert werden. Wie haben Sie diese Wartezeit erlebt? In Ihrer Institution, zu Hause?

Ihre Erfahrungsberichte

«Ich habe gemischte Gefühle, was das vergangene Jahr angeht. Der Covid-19 hat uns überrascht, hat in uns Schwermut im Baudelaire'schen Sinne geweckt, mit einem Nachgeschmack von Bitterkeit. Zeit für die eigene Weiterbildung: Zum Beispiel lesen von «La Peste» von Albert Camus, Zeit für kleine Freuden: die Kochkünste meiner Mutter geniessen, wertvolle E-Mail-Kontakte mit Freunden aufrechterhalten. Ich habe die 4 Jahreszeiten mit Vivaldi und die Nächte mit *Nocturnes* von Chopin erlebt. Manchmal hat Wagner mir eine Hoffnung auf die Rückkehr ins normale Leben gegeben.

Denken Sie auch wie ich?

Ich erwarte mit Ungeduld die Wiederaufnahme der Kurse. Ich möchte mich kämpferisch, mitfühlend zeigen und falls es möglich ist, auch anderen Personen helfen. Ich denke, ich kann ein guter Zuhörer sein, ich kann meine Freundschaft anbieten, ich werde gründlicher bei meiner Arbeit sein. Ich werde dankbarer gegenüber jenen Personen sein, die sich um mich kümmern – darunter das ausgezeichnete Betreuungsteam von Foyer Handicap. Ein grosses Dankeschön von Herzen.

Erlauben Sie mir noch, meine aufrichtigen Wünsche zu äussern, meine Hoffnungen auf einen klareren Blick in die Zukunft, auf mehr Lebensfreude, auf Glück und kleine alltägliche Freuden, auf Sonne am Himmel und im Herzen. Alles Gute an alle!»

Frédéric James Erismann, ASPr-SVG-Mitglied

und ein eifriger Teilnehmer an den Kursen,

fred.erismann@net2000.ch

Foto | photo: ASPr-SVG-Archiv
Archive ASPr-SVG



«Es ist schwierig, etwas aus 2020 mitzunehmen, wo die Kurse nicht stattfanden. Mühsam ist es auszuhalten, dass man nicht in die Ferien darf! Die ASPr-Mitglieder und unsere Mitmenschen sind über die fehlenden Treffen wegen der abgesagten Kurse trostlos gestimmt: auf die Geburtstagsparties, Konzerte, Theateraufführungen und Zirkus etc. verzichten müssen. Nur ein Ausflug mit der Gruppe war möglich.»

Langjähriges ASPr-SVG-Mitglied

«Schweren Herzens musste die Mehrheit der Kurse letztes Jahr abgesagt werden, so auch dieser, welcher im Sommer in Sumiswald stattgefunden hätte. Wir geniessen es in den Kursen stets, gemeinsam und füreinander da zu sein. Gemeinsam zueinander zu schauen. Gemeinsam füreinander zu sorgen. Wir sind eine Gemeinschaft, welche so manche Person als familiär beschreibt. Nun führte die Pandemie dazu, dass wir erst recht füreinander, gemeinsam da sein wollten. Schliesslich liegt im Zusammensein eine grosse Ressource und in der Zwischenmenschlichkeit wohl eine der grössten Stärken der Menschen. Doch wir konnten nicht sowohl beieinander sein und gleichzeitig zueinander schauen, ohne einander zu gefährden. 2020 lernten wir schweren Herzens, dass manchmal das Sicherste für die Gesundheit Abstand ist, während wir uns doch nach zwischenmenschlicher Nähe sehnen. Durch die Absage der Kurse brachten alle ein Opfer, in der Hoffnung, damit zu ermöglichen, dass in den zukünftigen Kursen unsere familiäre Gemeinschaft vollständig wieder teilnehmen kann. Obwohl es gegen unsere Natur geht, nehme ich aus diesem Jahr mit, dass in einigen besonderen Situationen nur durch Distanz unsere Zuneigung und Solidarität gezeigt werden kann. Wir schaffen auch, auf Distanz füreinander da zu sein. Also denkt an die grossartigen Kurse, meldet euch bei den Personen, welche ihr vermisst habt, und so hoffen wir gemeinsam, dass bald die Kurse wie gewohnt stattfinden können.»

Caroline Tschanz, Kursleiterin

Ein grosses Dankeschön

Um die Kurse durchzuführen oder umzugestalten, sind wir auf sämtliche Ressourcen angewiesen: Die ASPr-SVG möchte sich bei den Kursleitenden, Co-Kursleitenden, bei den Betreuungsteams und bei allen, die an unserer Seite in diesem besonderen Jahr geblieben sind, bedanken.

◆ *Olga Huber, ehemalige Kursverantwortliche*



RAPPORTS ANNUELS

Rapport annuel des cours

L'année 2020 restera graver dans toutes les mémoires et dans celle de l'histoire des cours de l'ASPr-SVG aussi! Au secrétariat central, vous nous avez terriblement manqué; vous qui avez l'habitude de nous passer un coup de fil pour réserver votre cours, la voix enjouée à la perspective de rejoindre des amis/collègues et des activités nouvelles; vous qui dirigez les cours et vous réjouissez à chaque fois de retrouver vos fidèles participants. L'année 2020 fut un record: cinq cours seulement ont pu être organisés.

Comment avez-vous vécu cette attente? Dans votre foyer, à votre domicile?

Vos témoignages d'amitié

«J'ai des sentiments mitigés quant à l'année qui vient de s'écouler. La Covid-19 nous a surpris, nous abandonnant à un spleen baudelairien chargé d'amertume. Elle nous a aussi laissé le temps de nous instruire avec «La Peste» d'Albert Camus par exemple, le temps de savourer des petits plaisirs: les excellents menus cuisinés par ma mère, les contacts par mail avec les amis. J'ai vécu les quatre saisons avec Vivaldi et les nuits avec les *Nocturnes* de Chopin. Parfois, c'est Wagner qui me donnait l'espoir d'un retour à une vie normale. Pensez-vous comme moi?

J'attends avec impatience la reprise des cours. Je veux m'y montrer combatif, compatissant et si c'est possible aider les autres. Je pense pouvoir être une oreille attentive, je sais donner mon amitié, je serai plus minutieux dans mon travail. Je serai encore plus reconnaissant aux personnes qui s'occupent de moi dont l'équipe formidable de Foyer Handicap. Un grand merci venant du cœur. Permettez-moi de terminer par des vœux sincères avec l'espoir d'un horizon plus clair, d'une soif de vivre, de bonheur, de petites joies quotidiennes, de soleil au ciel et dans le cœur. Bon vent à toutes et à tous!»

Frédéric James Erismann, fervent participant aux cours, fred.erismann@net2000.ch

«Il est difficile de retirer quelque chose de cette année 2020 qui s'est déroulée sans cours. Difficile de supporter de ne pas pouvoir partir en vacances! Les membres de l'ASPr et nos confrères manquent avec désolation tellement de rendez-vous avec l'annulation des cours: des fêtes d'anniversaire, des concerts, des pièces de théâtre, du cirque, etc. Seule une sortie de groupe a été possible en 2020!»

Membre de longue date de l'ASPr-SVG

«C'est avec le cœur lourd que la plupart des cours ont dû être annulés l'année dernière, y compris celui de Sumiswald en été. Nous apprécions toujours d'être ensemble, les uns pour les autres, de veiller ensemble les uns sur les autres, de prendre ensemble soin les uns des autres. Nous sommes une communauté que certains décrivent comme familiale. La pandémie nous a montré à quel point nous souhaitons être ensemble et là, les uns pour les autres. Le vivre-ensemble est un puits de ressources et les relations entre les personnes probablement l'une des grandes sources d'énergie pour l'être humain. Et pourtant, cette année, nous n'avons pas pu être ensemble, prendre soin de nous sans, en même temps, nous mettre en péril. En 2020, nous avons dû admettre, le cœur lourd – alors que nous avions besoin de proximité – que la distanciation est parfois la chose la plus sûre pour notre santé. En annulant les cours, chacun a fait un sacrifice dans l'espoir de permettre à notre communauté familiale de participer à nouveau pleinement aux cours futurs. Bien que contre à notre nature, je retiens de cette année que dans certaines situations particulières, seule la distance permet de montrer notre affection et notre solidarité. Nous parvenons à être là l'un pour l'autre, même à distance. Alors rappelez-vous les souvenirs formidables des cours, prenez contact avec les personnes qui vous ont manqué et espérons ensemble une reprise prochaine des cours.»

◇ Caroline Tschanz, directrice de cours

Un grand merci

Pour faire comme pour défaire l'organisation des cours, les ressources de tous ont été nécessaires: L'ASPr-SVG adresse un immense merci aux directeurs, co-directeurs et assistants de cours ainsi qu'à toutes les personnes qui étaient à nos côtés dans cette année particulière.

◇ Olga Huber, ancienne responsable des cours germanophones et de leur gestion administrative

JAHRESBERICHTE

Jahresbericht SIPS

Mein erstes Jahr war der Einarbeitung und dem Aufbau der Zusammenarbeit mit dem Zentralsekretariat gewidmet. In regelmässigen Arbeitssitzungen lernte ich die Mitarbeiterinnen und die Zentralsekretärin sehr gut kennen und schätzen. Heute darf ich ihnen für ihr Vertrauen und grossen unterstützenden Einsatz herzlich danken. Ohne sie hätte ich nichts erreichen können.

Viel Zuspruch und tatkräftige Unterstützung in diesem schwierigen Coronajahr durfte ich auch von meinen SIPS-Kommissionsmitgliedern erfahren. Anstelle der geplanten Kommissionssitzung führten wir im März 2020 über zwei Tage eine «E-Mail»-Sitzung durch. Diese ungewöhnliche Form der Diskussion und Entscheidungsfindung erforderte von allen grossen Aufwand und hohe Konzentration, brachte aber trotzdem gute Ergebnisse.

Dank dem grossen Einsatz von Florence und der grosszügigen Mitwirkung des Paraplegiker-Zentrums Nottwil und dem CHUV-Lausanne gelang auch das Experiment eines Videofilmes als Tagungersatz der SIPS-Tagungen 2020. Das Thema «Diagnostik und Therapie chronischer Schmerzen» konnte ausführlich bearbeitet werden. Die Einladung mit einem beigefügten Fragebogen ermöglichte auch den Einbezug von Betroffenen.

Diese Idee wird sicher auch für die Zukunft Bestand haben. Ich danke allen beteiligten Realisatoren sehr herzlich.

Wohltuend war die erweiterte Kommissions-sitzung mit physischer Anwesenheit am 10. Oktober in Hinterkappelen. Natürlich haben wir alle gültigen Sicherheits- und Hygieneregeln eingehalten.

Leider hat sich die Verpflichtung, als SIPS-Verantwortlicher auch Einsitz im Zentralvorstand der ASPr zu nehmen, als «Pferdefuss» erwiesen.

Die Notwendigkeit, grundsätzliche und tiefgreifende Veränderungen unseres Zentralverbandes zu erwirken, wird von mir weiterhin hochgehalten. Jedoch übersteigt die notwendige Aufarbeitung der aktuellen Situation meine Kräfte so eindeutig, dass ich mich nach



der schriftlichen DV und der Zentralvorstandssitzung vom Juli 2020 zum Rückzug von allen Ämtern entschliessen musste.

Ich wünsche allen Willigen an den Schalthebeln des Verbandes die nötige Kraft und Mut sowie eine glücklichere Hand.

Im November 2020 hat die neue Führungsgruppe erneut Erika Gehrig als Verantwortliche für die SIPS eingesetzt, so dass mein Abschied nun endgültig ist. Ich danke allen für ihr Mittragen und ihre Freundschaft. Meine guten Gedanken bleiben bei euch.

◇ Franz Hänni, ehemaliger SIPS-Präsident

Franz

Dir danke ich für Deine Arbeit mit dem Zentralvorstand und den Einsatz bei der SIPS-Tagung unter Mitwirkung des Paraplegiker-Zentrums und CHUV. Kurz ein paar Informationen, was die SIPS und die European Polio Union (EPU) im letzten Jahr geleistet haben.

Benefizkonzert Rotary-Stiftung Schweiz im KKL am 15.3.2020

Mit dem KKL und dem Sinfonieorchester haben wir uns um die Behindertenplätze und den Billetverkauf bemüht. Einige Tage vor dem Konzert wurde leider alles wegen der Pandemie abgesagt. Erneut haben wir unsere Mitglieder informiert.

European Congress on Post-Polio-Syndrome in Spanien

Auch hier haben wir uns eingesetzt u. a. für eine Gruppe, welche mit Therapieteilnehmern der Universitätsklinik Balgrist einen Bus organisierte. Der Bus wäre von einem Busunternehmen zur Verfügung gestellt worden. Verschiedene Sponsoren und der Balgrist hätten sich an den Kosten beteiligt. Knapp 20 Polio-Betroffene wollten zusammen nach Vitoria reisen. Ich habe Hotels gebucht, Vorträge mit der EPU für den Kongress organisiert. Auch hier wurde alles kurzfristig abgesagt. Geir Stromsholm, Els Symons, Aadje Degroot und ich haben sich um die Referate am Kongress gekümmert.

Während der letzten Ostertage im 2020 hatte ich sehr viele Anrufe von besorgten Mitgliedern wegen Covid, Annullationen, zum Teil auch wegen Einsamkeit. Ich versuchte unsere SIPS-Mitglieder aufzumuntern, z. B. gute Musik zu hören, eine Freundin anzurufen etc.

Ich hoffe für die SIPS, dass dieser Spuk bald vorbei sein wird und wir uns wieder treffen können.

Dem Zentralsekretariat danke ich für die Unterstützung in den vergangenen Monaten.

◇ Erika Gehrig, Präsidentin ad interim SIPS

(Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom)

Rapport annuel de la CISP

J'ai consacré ma première année en tant que président de la CISP à la coopération avec le secrétariat central. Durant nos régulières réunions de travail, j'ai fait la connaissance des collaboratrices et de la secrétaire centrale et je les ai appréciées. Aujourd'hui, je tiens à les remercier chaleureusement pour leur confiance et leur important soutien. Sans elles, mon action serait restée vaine.

Pendant cette difficile année de pandémie, j'ai reçu également beaucoup d'encouragement et de soutien de la part de mes collègues, membres de la Commission CISP. Nous avons remplacé notre réunion annuelle présentielle prévue en mars 2020 par une séance d'échanges de courriels de deux jours. Cette forme inhabituelle d'interactions et de prises de décision a demandé beaucoup d'efforts et de concentration de la part de tous. Elle a néanmoins donné de bons résultats.

Grâce à l'engagement de Florence et à la généreuse collaboration du Centre suisse des paraplégiques de Nottwil et du CHUV, l'expérience d'un film vidéo en remplacement des rencontres CISP 2020 a été un succès. Des spécialistes du diagnostic et des thérapies des douleurs chroniques ont traité le sujet en profondeur. Les personnes intéressées étaient impliquées: elles étaient invitées à leur poser des questions via un formulaire joint à l'invitation. Cette idée sera certainement poursuivie à l'avenir. Je tiens à remercier sincèrement toutes les personnes pour leur contribution. Le 10 octobre, la réunion de la Commission CISP, présentielle cette fois, s'est tenue à Hinterkappelen dans le respect des règles d'hygiène en vigueur. Les membres de la Commission CISP ont eu beaucoup de plaisir à se retrouver sur un même lieu.

Malheureusement, l'obligation, en tant que responsable de la CISP, de siéger au Conseil de l'ASPr s'est avérée problématique. Je reste convaincu de la nécessité d'apporter des chan-

gements fondamentaux et profonds à notre Association centrale. Cependant, l'ampleur des changements dépasse mes forces. J'ai donc décidé, après la réunion des délégués par voie postale et la séance du Conseil de juillet, de démissionner de toutes mes fonctions.

Je souhaite à tous les volontaires aux commandes de l'Association la force et le courage nécessaires. Plus de chance aussi.

En novembre 2020, la nouvelle Direction a reconduit Erika Gehrig dans ses fonctions de responsable de la CISP. Mon départ est désormais définitif. Je vous remercie pour votre soutien et votre amitié.

Avec mes bonnes pensées.

◇ *Franz Hänni, ancien président de la CISP*

Franz,

Je tiens à te remercier de ton travail au sein du Conseil de l'ASPr et de tes efforts en faveur des journées CISP avec la participation du Centre suisse des paraplégiques et du CHUV.

Voici quelques mots sur les réalisations de la CISP et de l'EPU (European Polio Union) en 2020.

1^{er} concert de bienfaisance de la Fondation Rotary Suisse au Centre Culture et Congrès Lucerne le 15.3.2020

Nous avons obtenu des places pour personnes à mobilité réduite auprès du Centre Culture et Congrès de Lucerne et de l'orchestre symphonique, et assuré la promotion des billets auprès de nos membres. La manifestation a malheureusement été annulée quelques jours avant le concert à cause de la pandémie. Nous avons à nouveau informé nos membres.

3^e Congrès européen sur le syndrome post-polio en Espagne

Là aussi, nous nous sommes investis, notamment pour l'organisation, avec les participants aux thérapies de l'Hôpital universitaire de Balgrist, du transport en bus d'une vingtaine de personnes atteintes de polio. Divers sponsors, ainsi que Balgrist auraient contribué aux coûts. 20 polios environ voulaient se rendre à Vitoria. J'ai réservé des hôtels, organisé des conférences avec l'EPU. Là aussi, tout a été annulé à la dernière minute. Geir Stromsholm, Els Symons, Aadje Degroot et moi-même, avons organisé des présentations pour le congrès.

Pendant la période de Pâques 2020, j'ai reçu beaucoup d'appels de membres préoccupés par le Covid, les annulations des cours et rencontres, et aussi par la solitude dans laquelle nous plonge la pandémie. J'ai essayé de redonner du courage à nos membres CISP en les conseillant par exemple, d'écouter de la bonne musique, d'appeler une amie, etc.

J'espère pour la CISP que cette épreuve sera bientôt terminée et que nous pourrons nous retrouver.

Je tiens à remercier le secrétariat central pour son soutien au cours des derniers mois.

◇ *Erika Gehrig, présidente ad interim CISP*
(Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio)

Jahresrechnung | Comptes annuels

Betriebsrechnung vom 1. Januar bis 31. Dezember 2020

Compte d'exploitation du 1^{er} janvier au 31 décembre 2020

		2020	2019
PRODUITS	ERTRAG	CHF	CHF
Cotisations des membres	Mitgliederbeiträge	54 660	56 625
Contributions des participants aux cours	Teilnehmerbeiträge Kurse	41 156	162 478
Ventes diverses et annonces Faire Face	Diverse Verkäufe und Inserate Faire Face	1 524	5 875
<i>Produits des cotisations et divers</i>	<i>Ertrag aus Beiträgen und Verschiedenem</i>	<i>97 340</i>	<i>224 978</i>
Donations libres incl. dons pour cours	Freie Spenden inkl. Spenden für Kurse	12 045	38 258
Donations affectées	Zweckgebundene Spenden	247 421	100 000
Action «Denk an mich»	Aktion «Denk an mich»	16 350	45 092
SoliTex collectes textiles	SoliTex Kleidersammlung	0	399 508
<i>Produits des dons et collectes</i>	<i>Ertrag aus Spenden und Sammlungen</i>	<i>275 816</i>	<i>582 858</i>
Produits du contrat de prestations OFAS	Ertrag aus Leistungsvertrag BSV	206 314	725 470
TOTAL DES PRODUITS	TOTAL ERTRAG	579 470	1 533 306
CHARGES	AUFWAND		
Organisation des cours (incl. frais de pers.)	Durchführung Kurse (inkl. Personalaufwand)	241 988	706 692
Frais de personnel secrétariat centrale	Personalaufwand Zentralsekretariat	424 210	583 184
Faire Face	Faire Face	85 367	77 494
CISP	SIPS	1 039	16 489
Loyers et frais annexes	Miete und Nebenkosten	35 240	34 521
Assemblée des délégués	Delegiertenversammlung	18 214	11 676
Frais de bureau et d'administration	Büro- und Administrationskosten	156 372	118 071
Groupe stratégie	Strategiegruppe	17 016	33 093
Anniversaire ASPr	Jubiläum ASPr	0	51 004
Swiss Handicap 2019	Swiss Handicap 2019	0	18 693
REKA	REKA	0	16 838
Cotisations à organisations	Beiträge an Organisationen	33 563	43 812
Amortissements	Abschreibungen	5 350	7 400
TOTAL DES CHARGES	TOTAL AUFWENDUNGEN	1 018 359	1 718 965
Résultat d'exploitation	Betriebsergebnis	-438 889	-185 659
Charge financière	Finanzaufwand	-31 883	-29 921
Produit financier	Finanzertrag	9 199	10 563
Variation de la valeur des titres	Wertschwankung Wertschriften	173 378	168 639
Résultat financier	Finanzergebnis	150 694	149 281
Résultat av. variation capital des fonds	Ergebnis vor Veränderung Fondskapital	-288 195	-36 378
Versement aux fonds	Einlage in Fonds	-247 421	-100 000
Prélèvement sur les fonds	Entnahme aus Fonds	38 681	10 000
<i>Variation du capital des fonds</i>	<i>Veränderung Fondskapital</i>	<i>-208 740</i>	<i>-90 000</i>
Résultat annuel	Jahresergebnis	-496 935	-126 378

Jahresrechnung | Comptes annuels

Bilanz am 31. Dezember 2020

Bilan au 31 décembre 2020

		2020	2019
ACTIFS	AKTIVEN		
Liquidités	Flüssige Mittel	537 822	431 713
Titres	Wertschriften	2 709 038	2 673 976
Débiteurs divers	Forderungen	3 204	2 519
Actifs transitoires	Aktive Rechnungsabgrenzungen	60 853	57 723
<i>Total actif circulant</i>	<i>Total Umlaufvermögen</i>	<i>3 310 918</i>	<i>3 165 931</i>
Immobilisations financières	Finanzanlagen	75 304	75 304
Immobilisations corporelles	Sachanlagen	15 301	20 651
<i>Total actif immobilisé</i>	<i>Total Anlagevermögen</i>	<i>90 605</i>	<i>95 955</i>
TOTAL DES ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	3 401 523	3 261 886
PASSIFS	PASSIVEN		
Créanciers divers	Kurzfristige Verbindlichkeiten	34 562	46 327
Passifs transitoires	Passive Rechnungsabgrenzungen	550 211	110 615
<i>Total capitaux étrangers</i>	<i>Total kurzfristiges Fremdkapital</i>	<i>584 773</i>	<i>156 942</i>
Capital de fonds	Fondskapital	438 137	229 397
<i>Total capital de fonds</i>	<i>Total Fondskapital</i>	<i>438 137</i>	<i>229 397</i>
Capital lié	Gebundenes Kapital	907 327	926 020
Réserve d'exploitation	Betriebsreserve	1 032 875	1 032 875
Capital libre	Freies Kapital	935 346	1 043 031
Résultat de l'exercice	Jahresergebnis	-496 935	-126 378
<i>Total capital de l'organisation</i>	<i>Total Organisationskapital</i>	<i>2 378 613</i>	<i>2 875 547</i>
TOTAL DES PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	3 401 523	3 261 886

Das Zentralsekretariat steht Ihnen für allfällige weitere Fragen gerne zur Verfügung.

Le secrétariat central se tient à votre disposition pour tout complément d'informations dont vous pourriez avoir besoin.



Multifiduciaire Fribourg SA
www.multifiduciaire-fribourg.ch

Fribourg
Rue Faudigny 5 | Case postale | CH-1701 Fribourg
Tél. 026 425 53 33 | Fax 026 425 53 39

Bulle
Rue de l'Europe 12 | CH-1630 Bulle
Tél. 026 913 01 60 | Fax 026 913 01 69

Rapport révision | Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint des comptes annuels à l'assemblée des délégués de l'Association Suisse des Paralysés (ASPr), Fribourg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de résultat, tableau de flux de trésorerie, tableau de variation des fonds et du capital et annexe) de l'Association Suisse des Paralysés pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020. Conformément à Swiss GAAP FER 21, les informations contenues dans le rapport annuel ne sont soumises à aucune obligation de vérification par l'organe de révision. Le contrôle restreint des indications de l'exercice précédent a été effectué par un autre organe de révision. Dans son rapport du 26 février 2020, ce dernier a exprimé une opinion non modifiée.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels conformément aux Swiss GAAP FER, aux exigences légales, et aux statuts incombe au Conseil alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au Contrôle Restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels, présentant un total de bilan de CHF 3'401'523 et une perte de CHF 496'935, ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, conformément aux RPC Swiss GAAP FER, et que ces derniers ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Fribourg, le 6 avril 2021

Multifiduciaire Fribourg SA

Geoffrey Kessler
Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte
Réviseur responsable | Leitender Revisor

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Delegiertenversammlung der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG), Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Veränderung der Fonds und des Kapitals, Geldflussrechnung und Anhang) der Schweizerischen Vereinigung der Gelähmten (SVG) für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Jahresbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle. Die eingeschränkte Revision der Vorjahresangaben ist von einer anderen Revisionsstelle vorgenommen worden. In ihrem Bericht vom 26. Februar 2020 hat diese eine nicht modifizierte Prüfungsaussage abgegeben.

Für die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten ist der Zentralvorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung, mit einer Bilanz von CHF 3'401'523 und einem Jahresergebnis von CHF -496'935, kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Freiburg, 6. April 2021

Marc Baudin
Expert-réviseur agréé | Revisionsexperte

Begegnung

Die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben ist ein grundlegendes Recht. Sie ist ein wichtiger Bestandteil des Behindertengleichstellungsgesetzes BehiG. Es bestehen unzählige Möglichkeiten, dieses Recht auszuüben.

Erwin Schlüssel ist Polio-Betroffener. Er berichtet von seinem langjährigen Einsatz und seinem beispielhaften Engagement im Herzen einer Vereinigung.

FF: Sie sind vor Kurzem Mitglied der ASPr geworden. Seit acht Jahren im Vorstand von PluSport Schweiz, dem Dachverband des Schweizer Behindertensports mit rund 12 000 Mitgliedern. Welche Funktion erfüllen Sie dort?

ES: Zu Beginn war ich ein ganz normales Mitglied des siebenköpfigen Vorstandes. Nun bin ich schon seit 2016 Vizepräsident. Zusätzlich bin ich Vorsitzender in der Rechts- und HR-



Erwin Schlüssel

Kommission sowie Mitglied der Findungskommission. Da ich Rechtsanwalt bin, befasste ich mich hauptsächlich mit der Prüfung von Verträgen und Reglementen sowie mit den Statuten der angeschlossenen Clubs.

FF: Wie sind Sie dazu gekommen, dieses Engagement zu übernehmen?

ES: Ein Berufskollege, der früher lange bei PluSport als Guide für Sehbehinderte tätig war und aktuell immer noch Mitglied der Rechtskommission ist, sah in mir den richtigen Mann als Vorstandsmitglied. Ich teilte ihm mit, im ersten Jahr nach meiner Pensionierung wolle ich keinen neuen Engagements nachkommen. Prompt nach einem Jahr meldete er sich wieder und ich bin ihm dankbar, dass er mich für ein überzeugtes «Ja, ich mache mit!» motivieren konnte.

weiter auf Seite 28

Rencontre

La participation à la vie en société est un droit fondamental. Elle est un des piliers de la Loi sur l'égalité pour les handicapés (LHand). Il existe de multiples opportunités de vivre pleinement ce droit.

Erwin Schlüssel est polio. Il nous raconte son investissement de longue date au sein d'une association à l'engagement exemplaire.

FF: Vous êtes depuis peu membre de l'ASPr. Depuis huit ans membre du conseil de PluSport Suisse, l'association faîtière spécialisée dans le sport-handicap, regroupant 12 000 membres. Quelle fonction avez-vous au conseil de l'association?

ES: Au début, j'étais un des sept membres du conseil d'administration. Depuis 2016, je suis vice-président. Par ailleurs, j'ai la fonction de président du comité juridique et des ressources

humaines et je suis membre du comité de recherche. En tant que juriste, je m'occupe principalement de l'examen des contrats et des règlements ainsi que des statuts des clubs affiliés.

FF: Quel a été le déclic qui vous a fait vous engager dans ces fonctions?

ES: Un collègue professionnel longtemps guide pour les malvoyants chez PluSport et membre de la commission juridique a pensé que j'étais l'homme de la situation. Après lui avoir dit ne pas souhaiter exercer un nouvel engagement pendant l'année qui suivrait la retraite, il m'a recontacté un an plus tard! Je lui suis reconnaissant d'avoir pu me motiver à dire «Oui, je participe!».

suite à la page 29



FF: Welche Kompetenzen braucht der Vorstand einer Vereinigung?

ES: Der Vorstand als Gremium muss in der Lage sein, das Verbands- oder Vereinsgeschehen zu organisieren und zu leiten. Deshalb ist es von Vorteil, wenn Personen aus den verschiedensten Berufsbereichen vertreten sind und so ihre Kompetenzen einbringen können, immer im Interesse des Ganzen. Es besteht zudem ein recht grosses Angebot von Kursen für die Mitwirkung in Vorständen (z. B. von «Benevol»), wo man sich die erforderlichen Kenntnisse aneignen kann.

FF: Als Polio-Betroffener verstehen Sie die Anliegen der Personen mit einer Behinderung sehr gut. Inwiefern hilft es Ihnen bei Ihrer Aufgabe?

ES: Das hilft mir sicher, weil ich aus eigener Erfahrung weiss, auf was zu achten ist bei der Organisation und Durchführung von Anlässen für Menschen mit Einschränkungen. Aber auch im Kontakt mit den Sportclubverantwortlichen von PluSport ist es sicher von Vorteil, wenn ich aus persönlicher Erfahrung weiss, wovon sie sprechen. So war es für mich zwingend, dass im Ausbildungsreglement von PluSport für künftige Assistenz- bzw. Leitungspersonen verlangt wird, dass sie einen Kurs über Behinderungsarten/Umgang mit Ausbildung besuchen und über Vorkenntnisse im Sportbereich verfügen.

FF: Welche Nutzen/Vorteile erzielen Sie mit diesem Engagement?

ES: Im Vordergrund bei einem ehrenamtlichen Einsatz steht bei mir immer die Überzeugung etwas helfen, beitragen und bewegen zu können. Noch heute denke ich gerne an all die Begegnungen und Erlebnisse im Rahmen meiner verschiedenen ehrenamtlichen Engagements zurück und freue mich, wenn ich im Zusammenhang meiner jetzigen Ämter nebst Arbeit auch Freude am gemeinsamen Erfolg und an den persönlichen Kontakten finde.

FF: Gibt es Ihrer Meinung nach geeignetere Momente im Leben, um sich ehrenamtlich zu engagieren?

ES: Mein Engagement bei PluSport Schweiz ist ja nicht mein erstes ehrenamtliches Engagement. In jungen Jahren war ich nach der akti-

ven Zeit als Wölflin, Pfader und Leiter bei den Pfadfindern «Trotz Allem Tannenbergl» in Luzern als Abteilungsleiter und Vorstandsmitglied bei der Altpfadervereinigung engagiert. Zudem bin ich schon seit längerer Zeit Vorstandsmitglied beim Rollstuhlclub Zentralschweiz. Während meines Arbeitslebens war ich lange Präsident eines Personalverbandes. Der Zeitpunkt des ehrenamtlichen Einsatzes ist gar nicht so wesentlich. Wichtig ist, dass man sich in irgendeiner Form ehrenamtlich einsetzt für einen Zweck, der einem am Herzen liegt, und dadurch Befriedigung findet. Ich denke, jeder von uns hat in irgendeiner Form vom ehrenamtlichen Einsatz anderer profitieren können und so kann man durch den eigenen Einsatz etwas an die Gemeinschaft/Gesellschaft zurückgeben.

FF: Engagement ist auch Zeit. Wie bringen Sie dieses mit Ihrem Leben in Einklang?

ES: Ich bin seit mehr als 9 Jahren frühzeitig pensioniert und so habe ich Zeit für meine ehrenamtlichen Arbeiten und bin auch terminlich flexibel. Es bleibt mir trotzdem genug Zeit für die gemeinsamen Momente mit meiner Frau, unseren inzwischen erwachsenen Kindern und den drei Grosskindern.

FF: Welchen Rat würden Sie jemandem geben, der mit dem Gedanken spielt, sich im Vorstand einer Vereinigung zu engagieren?

ES: Es ist wichtig zu wissen, was das Engagement vor allem zeitlich bedeutet und was von einem Vorstandsmitglied erwartet wird. Entscheidend ist aber, dass man hinter den Zielen und Tätigkeiten der betreffenden Vereinigung steht und davon überzeugt ist.

FF: Erinnern Sie sich an ein besonders tolles Ereignis während Ihres Amtes?

ES: Ja natürlich! Für mich der speziellste, aber auch aufregendste Moment als Vizepräsident von PluSport Schweiz war, als ich vor ein paar Jahren beim traditionellen Besuch des Circus Conelli auf dem Bau-schänzli in Zürich das Publikum begrüssen durfte. Ein unvergessliches Erlebnis!

◇ Das Gespräch führte Florence Montellier
Kommunikationsbeauftragte der ASPr-SVG

FF: De quelles compétences le conseil d'une association a-t-il besoin?

ES: Le conseil d'administration en tant qu'organe doit être en mesure d'organiser et de gérer les activités de l'association ou de la société. Il est donc bien que des personnes issues d'horizons professionnels très divers soient représentées afin qu'elles puissent apporter leurs compétences, toujours dans l'intérêt de l'entité globale. Il existe un large éventail de cours proposés aux membres de conseil (par «Benevol» par ex.). Ils permettent d'acquérir ces compétences.

FF: En tant que victime de la polio, vous comprenez très bien les préoccupations des personnes handicapées. En quoi cela influence votre travail?

ES: Cela m'aide certainement car je sais, pour le vivre au quotidien, à quoi prêter attention lors de l'organisation et du déroulement d'événements avec des personnes en situation de handicap. Dans mon dialogue avec les directeurs de clubs sportifs de PluSport, c'est aussi un avantage de bien comprendre leurs besoins. Pour moi, il est par exemple impératif d'exiger dans le règlement de formation des futurs assistants et dirigeants de cours de PluSport la participation à un cours sur les différents types de handicap, la façon d'enseigner et d'avoir des connaissances préalables dans le domaine du sport concerné.

FF: Quels avantages tirez-vous de cet engagement?

ES: Au premier plan de mon travail de bénévole, il y a toujours la conviction que je peux faire avancer les choses. Aujourd'hui encore, j'aime repenser à toutes les rencontres et expériences que j'ai faites au cours de mes différents engagements bénévoles. Je me réjouis quand je trouve du plaisir et de l'accomplissement dans mon travail et de la joie dans les contacts humains.

FF: Y a-t-il, selon vous, des moments plus appropriés dans la vie pour s'engager en tant que bénévole?

ES: Mon engagement auprès de PluSport Suisse n'est pas mon premier engagement bénévole. Dans ma jeunesse, je faisais activement partie des scouts en tant que louveteau,

«Oui, je participe!»

Erwin Schlüssel

moussaillon puis guide tout en étant engagé comme chef de service et membre du conseil de l'association des anciens scouts. Je fais depuis longtemps partie du conseil du club de fauteuils roulants de Suisse centrale. Pendant ma vie professionnelle, j'ai longtemps été président d'une association dans le domaine des ressources humaines.

Le plus important n'est pas de savoir quand, mais pour quelle cause s'engager, que celle-ci vous tienne à cœur et que vous en retiriez une certaine satisfaction. Je pense que nous avons tous bénéficié, d'une manière ou d'une autre, des efforts bénévoles d'autrui et que par nos propres efforts, nous pouvons rendre quelque chose à la société.

FF: L'engagement, c'est aussi du temps. Comment conciliez-vous cela avec votre vie privée?

ES: En retraite anticipée depuis plus de 9 ans, j'ai de la disponibilité pour mon engagement bénévole et je suis également flexible dans mes horaires. Il me reste du temps à partager avec ma femme, nos enfants devenus adultes et nos trois petits-enfants.

FF: Quels conseils donneriez-vous à une personne qui envisage de rejoindre le conseil d'une association?

ES: Il est important de savoir ce que va représenter l'engagement, notamment en termes de temps, et les attentes envers les membres du conseil. Il est primordial d'être convaincu par les objectifs et les activités de l'association en question.

FF: Souvenez-vous d'un événement particulièrement marquant au cours de votre mandat?

ES: Oui, bien sûr! Pour moi, le moment le plus excitant en tant que vice-président de PluSport Suisse a été lorsque j'ai eu l'honneur de saluer le public lors de la traditionnelle visite du cirque Conelli sur le Bauschänzli à Zurich, il y a quelques années. Une expérience inoubliable!

◇ *Propos recueillis par Florence Montellier
Chargée de communication ASPr-SVG*



Schenken Sie eine ASPr-Mitgliedschaft!

- Kurse und Aufenthalte
- Eine Auszeit gemeinsam erleben
- Abonnement Faire Face
- Themenspezifische Tagungen

Kontakt für die Bestellung des Geschenkgutscheins

Géraldine Ducrest, Mitgliedersekretariat
geraldine.ducrest@aspr.ch, 026 322 94 33



Stellenausschreibung

Das Zentralsekretariat braucht Verstärkung für den Bereich Kurse und Sekretariat.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine-n teamfreudige-n

Mitarbeiter/in (40%)

Voraussetzungen:

- KV-Ausbildung
- Sprachen: deutsch als Muttersprache und mit sehr guten französischen Kenntnissen
- Einfühlungsvermögen für Menschen mit Handicap

Interessierte melden sich bitte schriftlich mit den nötigen Unterlagen bei Daniel Schaer, Zentralsekretär ASPr-SVG, daniel.schaer@aspr.ch.

Offre d'emploi

Le secrétariat central complète son équipe dans le domaine des cours et du secrétariat général.

Nous recherchons un-e

Collaborateur/trice (40%)

de suite ou à convenir.

Exigences:

- CFC employé-e de commerce
- Langues: allemand langue maternelle avec de très bonnes connaissances en français
- Sensibilité à la cause des personnes en situation de handicap

Si vous êtes intéressé-e, merci de faire parvenir votre dossier de candidature à Daniel Schaer, secrétaire central de l'ASPr-SVG, daniel.schaer@aspr.ch.



Offrez à un proche l'affiliation à l'ASPr!

- Cours et séjours
- Instants de vie partagés
- Abonnement Faire Face
- Journées thématiques

Contact pour réserver le bon cadeau

Géraldine Ducrest, secrétariat membres
geraldine.ducrest@aspr.ch, 026 322 94 33



Piano, piano unterwegs

Reisende auf der Schweizer Nord-Süd-Achse haben zwei Optionen: Eilige können in Basel die SBB besteigen, den Gotthard-Basistunnel durchqueren und gemäss Fahrplan 3h11 später in Locarno ankommen. Doch dafür müssen sie mindestens einmal umsteigen. Wer mit reduzierter Mobilität unterwegs ist, kontaktiert zuvor das Call Center Handicap und hofft auf modernste Züge. Viel einfacher geht es jedoch, wenn man zusätzliche 75 Minuten einplant: Es beginnt eine Reise ohne hektische Gleiswechsel, die zudem das Kind in uns weckt.

Abfahrt in wenigen Minuten!

Voyager piano

En Suisse, pour relier le Nord au Sud, plusieurs options se présentent aux voyageurs: embarquer à Bâle avec les CFF, effectuer au moins un changement, passer le tunnel de base du Gothard et rejoindre Locarno. 3h11. Chrono en main. Le voyageur à mobilité réduite aura pris soin d'organiser une assistance en gare auprès du Call Center Handicap et espéré circuler avec un train de dernière génération. Mais il est aussi possible d'opter pour 75 minutes de bonheur supplémentaire... Une invitation au voyage sans changement pour toutes celles et ceux qui cultivent leur âme d'enfant.

Départ imminent!



Ascona

19. März 2021, 8.03 Uhr im Bahnhof Basel SBB.

«Einsteigen bitte, der Treno Gottardo schliesst seine Türen!» Das Lächeln des Zugbegleiters bleibt hinter seiner Schutzmaske verborgen – spürbar ist es trotzdem. Ich habe es mir in einem Abteil an der Spitze eines Zuges gemütlich gemacht, der mich nach Locarno fahren wird.

Die kupferfarbenen Waggonen stechen ins Auge: Der Treno Gottardo verlässt alle zwei Stunden die Hauptbahnhöfe von Basel und Zürich, durchstreift die grünen und weissen Landschaften der Zentralschweiz bis Locarno, seiner Endstation. Ein Ausflug ganz ohne Zugwechsel, Hürden oder Schranken.

Zu meiner grossen Freude reise ich heute mit Begleitung. Der eingefleischte Lokomotiv- und Eisenbahnfan Pierre Marquis nutzt das Schweizer Schienennetz fleissig und seit Langem: 10 000 Kilometer schafft er pro Jahr! Seit einem Schlaganfall im Jahr 2013 nutzt er ein orthopädisches Elektromobil (Modell HS-559): Wenn es um Barrierefreiheit geht, weiss er Bescheid.

weiter auf Seite 32

19 mars 2021. 8h03 en gare de Bâle.

«En voiture les voyageurs, le Treno Gottardo va fermer ses portes!» Le sourire du contrôleur est dissimulé – masque oblige – mais bien perceptible. Je suis bien installée dans un des wagons de tête du train qui m'emmène jusqu'à Locarno.

Impossible de louper ce train à la couleur cuivrée! Chaque jour, toutes les deux heures, le Treno Gottardo quitte les gares de Bâle et de Zurich pour fendre le vert et le blanc des paysages de Suisse centrale, jusqu'à son terminus en gare de Locarno. Une escapade sans aucun changement et avec 100% d'accessibilité garantie.

Aujourd'hui, quelle chance. Je voyage accompagnée. Pierre Marquis, passionné de locomotives et de trains, sillonne depuis des années le réseau des chemins de fer suisses. 10 000 km par an à son compteur! Victime d'un AVC en 2013, il est tributaire de sa chaise roulante orthopédique motorisée (modèle HS-559). Question accessibilité, rien ne lui échappe.

suite à la page 33

«Ich bin freudig aufgeregt wie ein Kind auf der Schaukel!»

Pierre Marquis

Im Treno Gottardo sind Rollstühle willkommen
Dank Niederflur-Einstiegen gelangt man ohne fremde Hilfe in den Treno Gottardo. Pierre achtet sich auf jedes Detail: «Die Rollstuhlplätze sind nahe beim Kaffee- und beim Snack-Automaten, und sie befinden sich unmittelbar neben einem rollstuhlgerechten WC mit breiter Schiebetür», freut sich Pierre. «Auf dieser Art von Linie finde ich zum Vergnügen aus der Zeit zurück, als ich noch gehen konnte. Das ist echte Autonomie! Trotzdem kündige ich meine Fahrten jeweils bei der Schweizerischen Südostbahn AG (SOB) an, die den Zug betreibt. So weiss die Kundenbegleitung an Bord über meine Anwesenheit Bescheid – und ich fühle mich sicherer.»

Der Treno Gottardo befährt eine legendäre Strecke

Seit der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels wurde die Panoramalinie, die den «historischen» Tunnel durchquert, von Reisenden kaum noch genutzt. Aber die SOB glaubte an ihre Wiedergeburt: Seit dem 13. Dezember 2020 betreibt sie die Linie gemeinsam mit den SBB.

Zum historischen Kontext: Ursprünglich war es die 1871 gegründete Gotthard-Bahngesellschaft, welche die Konzession für die Benutzung der Gotthard-Eisenbahnlinie und den Tunnel erhielt. Der Genfer Architekt Louis Favre und über 2000 Arbeitende waren für den Bau des Tunnels verantwortlich. Nach neun Jahren harter Arbeit war es so weit. Die Linie wurde zur wichtigsten Tourismusattraktion der Schweiz. Noch heute gilt sie als technologische Höchstleistung: Die beiden Eingänge des 17 km langen Tunnels befinden sich auf einer Höhe von mehr als 1100 Meter. Die sieben kreisförmig verlaufenden Kehrtunnels sind Kunststücke der Eisenbahnarchitektur.



Copyright SOB Thomas Kessler
Bei Wassen | Á Wassen

Für Rollstühle reservierte
Plätze | Places réservées aux
chaises roulantes

Im hohen Bogen um Wassen herum

Die Kehrtunnels ermöglichen es den Zügen, an Höhe zu gewinnen, ohne dass die Nebenwirkungen einer zu starken Steigung auftreten. Für Pierre Marquis hat das zwei Vorteile: «Ohne diese Technik hätten die Ingenieure hier eine Zahnradbahn bauen müssen. In den Kurven spürt man im Zug die Zentrifugalkraft! Während der Zug durch den Felsen kreist und an Höhe gewinnt, blickt man zwischen den Tunnels aus unterschiedlichen Perspektiven auf die gleiche Landschaft. Vor allem auf die hübsche Kirche von Wassen, das «Chileli»! Erstmals erscheint es rechts, über dem Dorf. Nach dem Kehrtunnel sieht man es erneut, diesmal auf Gleishöhe. Der Treno fährt in einen zweiten Kehrtunnel, und jetzt erscheint das Chileli zum dritten Mal, auf der linken Seite.»

weiter auf Seite 34

Das Gesetz zur Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen (BehiG) setzt einiges in Bewegung, auch im Schienenverkehr. Die Bahnunternehmen arbeiten eifrig an Anpassungen in Bahnhöfen und Zügen. Der im BehiG genannte Termin von Ende 2023 zur Normierung aller Bahnhöfe muss allerdings in 323 Fällen hinausgezögert werden. Die SOB betreibt 33 Bahnhöfe. Davon sind 25 bereits BehiG-konform, fünf weitere kommen bis Ende 2023 dazu, die letzten drei (Degersheim, Häggenschwil und Herisau) dann bis Ende 2028.



«J'éprouve le même plaisir grisant qu'un gosse sur une balançoire!»

Pierre Marquis

la vraie autonomie! J'annonce tout même à l'avance ma présence à la Schweizerische Südostbahn AG (SOB) qui exploite le train. Le contrôleur est au courant de ma présence et cela me rassure.»

Le Treno Gottardo sur une ligne légendaire

Depuis le percement du tunnel de base du Saint-Gothard, la ligne panoramique qui emprunte le tunnel «historique» est délaissée par les voyageurs. La SOB parie alors sur sa renaissance. Depuis le 13 décembre 2020, elle l'exploite en coopération avec les CFF.

Petit rappel historique: c'est tout d'abord la Société des chemins de fer du Gothard, créée en 1871, qui obtient la concession de la ligne ferroviaire et du tunnel du Saint-Gothard. L'architecte genevois Louis Favre avec plus de 2000 ouvriers est en charge de la construction du tunnel. Ils en viennent à bout après 9 ans de dur labeur. La ligne devient alors l'attraction touristique suisse la plus importante. Elle est, aujourd'hui encore, considérée comme un exploit technologique: les deux entrées du tunnel long de 17 km se trouvent à plus de 1100 m d'altitude. Les 7 tunnels hélicoïdaux (en forme de colimaçon) sont des prouesses d'architecture ferroviaire.



En carrousel autour de Wassen

Les tunnels hélicoïdaux permettent aux trains de gagner de la hauteur sans subir les effets d'une trop forte pente. Pour Pierre Marquis, le bénéfice est double: «Grâce à cette technique, les ingénieurs ont évité la construction d'une crémaillère. Pour le voyageur, la force centrifuge est palpable dans les virages des tunnels! A certains endroits, la voie de chemin de fer, tout en tournant pour gagner de la hauteur, va permettre des points de vue différents sur le même paysage. C'est le cas avec la splendide petite église de Wassen (la «Chileli»)! Nous la découvrons une première fois sur notre droite, sur les hauteurs du village. Puis, elle surgit de nouveau après le tunnel hélicoïdal, cette fois-ci au niveau de la voie ferrée. Le Treno emprunte un second tunnel hélicoïdal et la «Chileli» apparaît une 3^e fois sur notre gauche.»

suite à la page 35

Le Treno Gottardo fait la part belle aux chaises roulantes

Le Treno Gottardo est muni de wagons à plancher bas pour embarquer sans assistance. Pierre est attentif au moindre détail: «Les places des chaises roulantes sont près de la machine à café et du distributeur de friandises, à côté des toilettes adaptées aux chaises médicales et dotées d'une large porte coulissante. Pour Pierre, c'est le vrai bonheur! Sur ce type de ligne, je retrouve les plaisirs de l'époque où je pouvais marcher. C'est cela

La loi sur l'égalité pour les personnes en situation de handicap (LHand) fait bouger les lignes. Celles des chemins de fer en particulier. Aménagement des gares, adaptations des trains: les efforts des entreprises de transport se poursuivent. Le délai prévu par la LHand pour la mise au norme de toutes les gares d'ici fin 2023 sera cependant repoussé pour près de 323 gares.

La SOB exploite 33 gares. A ce jour, 25 sont conformes à la LHand, cinq nouvelles devraient être adaptées d'ici fin 2023, les trois dernières (Degersheim, Häggenschwil et Herisau) d'ici fin 2028.

Das «Chilèli» von Wassen ist ein Höhepunkt der Reise, aber laut Pierre Marquis nur einer von vielen: «Nach Luzern fährt der Zug dem Rotsee entlang, der für seine Ruderwettkämpfe bekannt ist. Dann durchquert der Treno die grünen Landschaften der Zentralschweiz – rechts die Rigi, ewiger Schnee. Am Ende des Zugersees erscheint dann die kleine Stadt Arth-Goldau, wie in einem Spiegel!

Man sieht noch die eindrücklichen Spuren des Bergsturzes von Goldau im Jahr 1805. Danach erspäht man auf der linken Seite Schwyz und dahinter die beiden Mythen.

In Brunnen findet der Zug wieder an den Vierwaldstättersee zurück, bis dieser in Flüelen endet, in Alpen eingebettet. Eher flach geht es weiter nach Erstfeld:

Ich stelle mir die historischen Lokomotiven vor, die hier im Depot stehen. Jetzt beginnt ein kurvieriger Anstieg von 700 Höhenmetern durch die Schluchten der Reuss bis nach Göschenen – dem Eingang des historischen Tunnels. Von Airolo nach Biasco geht es dann zügig bergab, nach 17 Kilometern im Tunnel. Benvenuti in Ticino!

Wenn ich auf dieser Linie reise, bin ich aufgeregt wie ein Kind auf einer Schaukel! Ich fahre gleichentags hin und zurück, allein oder mit einer Begleitperson, die dank meiner SBB-Begleitkarte kostenlos mitfährt. Für Reisende ohne GA stellen die Gemeinden SBB-Tageskarten zur Verfügung – die günstigste Variante, wenn man lange Strecken in einem Tag zurücklegen will.»

Fortsetzen lässt sich die Reise, wie man möchte: Aufenthalt in Bellinzona, auf den Spuren des Mittelalters. Eine grossartige Aussicht hat man von der Höhenburg Castelgrande, die zusammen mit zwei weiteren Burgen zum Welterbe der Unesco gehört. Ein Lift an der Piazza del Sole bringt einen im Rollstuhl dorthin.



Pierre Marquis



Aussicht vom Schloss Bellinzona
Vue du château à Bellinzona

Magnolien in voller Blüte
Magnolia en fleur

Oder direkt nach Locarno, entlang der Promenade am sonnigen Ufer des Lago Maggiore!

Beim Treno Gottardo kann sich Pierre sicher sein, dass er unabhängig von Uhrzeit und Wochentag den gleichen Zug und den gleichen Komfort vorfindet.

Arrivederci in Ticino!

◇ Florence Montellier
Kommunikationsbeauftragte der ASPr-SVG

In der nächsten Ausgabe:
Die schönsten Bergabenteuer mit dem Zug

Direkt ans Ziel mit der SOB

Die Treno-Gottardo-Linie ist eines von drei Projekten, die ohne Einstieg auf Komfort setzen, indem sie Schweizer Sehenswürdigkeiten miteinander verbinden.

Schon heute: Mit dem **Voralpen-Express** reist man in 2 Stunden 15 von Luzern nach St. Gallen, alles in einem Zug: Blick auf die Rigi, Seeüberquerung bei Rapperswil, rustikaler Toggenburg-Charme.

Demnächst: Ab Dezember 2021 schafft die Linie **Aare Linth** eine Direktverbindung zwischen Bern und Chur.



Abfahrt vom Schloss Bellinzona
Descente du château à Bellinzona

La «Chilèli» de Wassen fait partie des points culminants du voyage mais, pour monsieur Marquis, il y en a bien d'autres:

«Après Bâle et Lucerne, le train longe le Rotsee, réputé pour ses compétitions d'aviron. Puis le Treno s'enfonce dans les premiers paysages verdoyants de Suisse centrale jusqu'aux rives du lac des Quatre-Cantons. Neiges éternelles et Rigi sur la droite. Passé le Zugersee, la petite ville de Arth-Goldau apparaît en bout de lac, comme dans un miroir!

Puis, vue sur les impressionnantes plaies laissées dans la montagne par l'éboulement de Goldau en 1805. J'aperçois Schwytz et ses deux Mythen sur la gauche.

Le Treno retrouve le lac des Quatre-Cantons à Flüelen dans un écrin alpin idyllique. Tout droit jusqu'à Erstfeld.

J'imagine la collection de locomotives à vapeur conservée ici. Puis commence une ascension tortueuse de 700 m à travers les gorges de la Reuss jusqu'à Göschenen, entrée du tunnel historique. La grande descente se fera entre Airolo et Biasco, après les 17 km de tunnel. Benvenuti in Ticino!

Quand je voyage sur cette ligne, j'éprouve le même plaisir grisant qu'un gosse sur une balançoire! Je fais le trajet aller-retour dans une même journée, soit seul, soit avec une personne accompagnante qui voyage gratuitement grâce à ma carte d'accompagnant CFF. Pour les voyageurs sans AG, la carte journalière des CFF à retirer dans sa commune est la plus avantageuse pour des longs trajets d'une journée.»

La suite du voyage est à choix!

Arrêt à Bellinzona, sur les traces des chevaliers du Moyen Âge. Profitez de la vue grandiose sur les hauteurs du Castelgrande, un des trois châteaux forts classés au patrimoine mondial de l'Unesco. Pour les chaises roulantes, l'accès se fait par ascenseur via la Piazza del Sole.

Ou bien tout droit jusqu'à Locarno pour une promenade ensoleillée sur les rives du Lago Maggiore!

Avec le Treno Gottardo, quels que soit l'heure, le jour de la semaine, Pierre est sûr de trouver le même train et le même confort.

Arrivederci in Ticino!

◇ Florence Montellier

Chargée de communication ASPr-SVG

Dans le prochain numéro:

Les plus belles aventures de montagne vues du train

Voyager tout droit avec la SOB

La ligne du Treno Gottardo fait partie de ses trois réalisations et projets récents qui donnent la priorité au confort, reliant sans changement des lieux d'intérêt en Suisse.

Dès maintenant: avec le **Voralpen-Express**, le voyageur circule sans changement entre Lucerne et Saint-Gall en 2h15: vue sur le Rigi, passage du barrage du lac de Rapperswil, charme rustique de la vallée du Toggenburg.

À venir: en décembre 2021, les voyageurs embarqueront sur la ligne **Aare Linth**, en liaison directe entre Berne et Coire.

RAPPORT DES COURS

Motricité et créativité

Du 23.04 au 25.04.2021 à Saint-Maurice (VS)

Réflexions sur le week-end «Découvertes» à Saint-Maurice

Modelage: Réflexion intense et imagination pour créer un objet

Bricolage: Dessus-Dessus-Dessous/Dessous-Dessous-Dessus

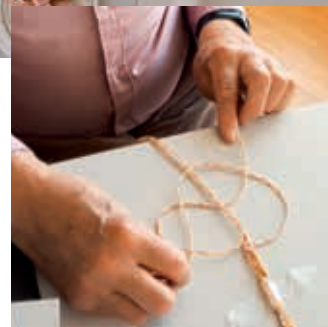
Devinez! Méthode pour réaliser un nœud plat en macramé afin de confectionner un rappel de porte. Quelle bonne idée. Merci Christiane.

Enfin, pour rester zen: cours de méditation active de Shibashi avec Claire-Lise.

Grand merci à Francine, Pierre et Malika pour ce week-end instructif et chaleureux.

Vivement le prochain cours «Découvertes» à Saint-Maurice!

◇ Les participants du cours



KURSE

Kursleitende und Betreuende gesucht!

Die Kurse laufen wieder an und das ist eine gute Nachricht! Wir freuen uns, die Teilnehmenden wieder in unseren Kursen begrüßen zu dürfen.

Wir brauchen noch Verstärkung! Haben Sie Lust, als Kursleiter-in oder Betreuende-r mitzuwirken?

Dann melden Sie sich bitte im Kurssekretariat unter der Nummer 026 322 94 38.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

◇ Ihr ASPr-Kurssekretariat

COURS

Recherche de directeur-trices de cours et d'accompagnant-e!

Les cours reprennent et c'est une bonne nouvelle! Nous nous réjouissons de pouvoir vous retrouver dans un de nos cours. Pour certains de nos cours, nous recherchons des personnes intéressées à diriger le cours ou à participer en tant qu'accompagnant-e. Envie de rejoindre nos équipes de cours? Alors n'hésitez pas à contacter le secrétariat des cours au 026 322 94 38.

Nous nous réjouissons de votre appel!

◇ Votre secrétariat pour les cours



Unsere Verstorbenen | Nos défunts

- Marc Fallert, Frick/Ortsgruppe beider Basel
- Madeleine Ihle, Zürich/Sektion Zürich
- Verena Koller, Kernenried/Sektion Bern
- Marie-Theres Küng, Weesen/Sektion Ostschweiz
- Graziella Mouche-Bitzer, Pratteln/Ortsgruppe beider Basel
- Kurt Rufener, Bremgarten/Sektion Bern
- Marlyse Soguel, Hauterive/Section Jura – Neuchâtel – Jura bernois – Bienne

Wichtige Adressen

Adresses importantes

Zentralvorstand *Conseil*

Sebastiano Carfora, Corgémont
Präsident | *Président*

Jakob Graf, Aathal
Alain Schwab, St-Pierre-de-Clages
Thomas Wolf, Luzern
Vorstandsmitglieder | *Membres du Conseil*

Kommission Schweizerische Interessengemeinschaft für das Post-Polio-Syndrom (SIPS) *Commission Communauté suisse d'Intérêts du Syndrome Post-Polio (CISP)*

Erika Gehrig
Präsidentin ad interim und EPU
European-Polio-Union-Vertreterin
*Présidente ad interim et représen-
tante auprès de l'EPU European
Polio Union*

Dr. med. Madeleine Hofer,
Zollbrück
Lebensberatung, psychologische
Aspekte | *Conseils de vie, aspects
psychologiques*

Dr. med. Theres Peyer, Hinterkap-
pelen
Medizinische Fragen, Verwaltungs-
kontakte | *Conseils aspects médi-
caux, relations avec les administra-
tions*

Martin Stockar, Bern
Beziehungen mit der EPU und
Kommunikation | *Relations avec
l'EPU et communication*

Präsidenten und Präsidentinnen der Sektionen und Kommission SIPS *Président-e-s des sections et Commission CISP*

Aargau
Odette Huwyler
Brummelmattstrasse 5
5033 Buchs
Tel. 062 822 52 61
Mobile 079 453 07 52
huwyler_o@bluewin.ch

Ortsgruppe beider Basel
Matthias Priebis
Zum wisse Segel 17
4144 Arlesheim
Tel. 061 361 20 90
mrpriebis@yahoo.de

Bern
Heinz Gertsch
Freiburgstrasse 54
2503 Biel
Tel. 032 322 92 84
Mobile 079 463 82 68
hgertsch@email.ch

**Jura/Neuchâtel/Jura bernois/
Bienne**
Sebastiano Carfora
Champs Fornats 14
2606 Corgémont
Tél. 032 489 55 09
Mobile 076 321 32 85
sebastiano.carfora@gmail.com

Ostschweiz
Christelle Graf
Präsidentin
Bachstrasse 28
9327 Tübach
Tel. 071 841 87 44
Mobile 079 756 01 20
urs-chr-graf@bluewin.ch

Thurgau/Schaffhausen
Mathias Spreiter
(Präsident ad interim)
General Guisan-Strasse 43
4144 Arlesheim
Tel. 061 701 33 25
emspreiter_scheurer@intergga.ch

Vaud/Valais/Genève
Christine Michailat
Vice-présidente
Rte de Saconnex-d'Arve 235
1228 Plan-les-Ouates
Tél.: 0033 9 65 34 86 14
christine.michailat@gmail.com

Zentralschweiz
Thomas Wolf
Hirtenhofring 1
6005 Luzern
Tel. 041 360 03 72
Mobile 079 516 85 39
thomas-woelfchen@bluewin.ch

Zürich
Beatrice Luginbühl
Präsidentin
Schauffhauserstrasse 281
8057 Zürich
Tel. 079 212 10 67
luginbuehl.beatrice@bluewin.ch

SIPS | CISP
Erika Gehrig
(Präsidentin ad interim)
Sihlhaldenstrasse 1a
8136 Gattikon
Tel. 044 720 76 88
Mobile 079 297 76 88
gehrig.erika@bluewin.ch



Kurspalette 2021

Kurs- und Aufenthaltsangebot

Palette des cours 2021

Offre de cours et de séjours

BELLWALD VS 14.03.–20.03.2021	Schneesporterlebnis für alle ABGESAGT
DELÉMONT JU 08.04.–10.04.2021	Autonomie au quotidien ANNULÉ
SUMISWALD BE 11.04.–15.04.2021	Bewegungsfreiheit im Wasser ABGESAGT
SUMISWALD BE 18.04.–22.04.2021	Liberté de mouvement dans l'eau ANNULÉ
SAINT-MAURICE VS 23.04.–25.04.2021	Motricité et créativité
FRIBOURG FR 26.04.2021	Voyage fleuri à travers le monde... ANNULÉ
INTERLAKEN BE 01.05.–08.05.2021	Wohlfühlen für Alltagsfreude
SAINT-MAURICE VS 16.05.–21.05.2021	Coordination respiratoire et bien-être
INTERLAKEN BE 26.05.–29.05.2021	Aus der Quelle der Farben tanken
BERLINGEN TG 05.06.–12.06.2021	Entspannung für Leib und Seele
SAINT-MAURICE VS 27.06.–09.07.2021	Bienfaits du rire
DELÉMONT JU 11.07.–24.07.2021	S'écarter du quotidien
EICHBERG SG 17.07.–30.07.2021	Filmgestaltung mit eigenen Ressourcen

SUMISWALD BE 25.07.–31.07.2021	Rätselhafte Wohlfühl-tage ABGESAGT
TESSIN TI 01.08.–13.08.2021	Tief durchatmen und mit allen Sinnen wahrnehmen ABGESAGT
BERLINGEN TG 15.08.–27.08.2021	Selbständig bleiben (zweisprachig <i>bilingue</i>)
INTERLAKEN BE 28.08.–09.09.2021	Wohltuendes Lachen und Entspannen
INTERLAKEN BE 18.09.–24.09.2021	Kreative Schreibwerkstatt
WILDHAUS SG 26.09.–07.10.2021	Singen für Leib und Seele
SAINT-MAURICE VS 08.10.–10.10.2021	Motricité et créativité
INTERLAKEN BE 09.10.–15.10.2021	Gedächtnistraining
SUMISWALD BE 31.10.–04.11.2021	Liberté de mouvement dans l'eau
DELÉMONT JU 07.11.–13.11.2021	Ausgewogener Alltag heute und morgen
SUMISWALD BE 14.11.–18.11.2021	Bewegungsfreiheit im Wasser
BERLINGEN TG 20.12.–26.12.2021	Gemeinsame Weihnachten (zweisprachig)
BERLINGEN TG 20.12.–26.12.2021	Noël ensemble (<i>bilingue</i>)
DELÉMONT JU 23.12.2021–02.01.2022	Ein Hauch von Zimt in der Luft
SUMISWALD BE 23.12.2021–02.01.2022	Weihnachtszeit gemeinsam geniessen und die Seele stärken
WILDHAUS SG 23.12.2021–02.01.2022	Weihnachten in Gesellschaft erleben

ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten

Kursanmeldung | Inscription aux cours:

026 322 94 38, kurse@aspr.ch
026 322 94 38, cours@aspr.ch
www.aspr-svg.ch >> Kurse/cours

Agenda 2021

Sektionsagenda Agenda des sections 2021

Tagungen/Journées thématiques

- | | |
|--------|-----------------------|
| 28.08. | Zürich, Mattenhof |
| 04.09. | Centre ORIF/Pomy (VD) |
| 11.09. | Hinterkappelen/Bern |

Wichtige Termine/ Dates importantes

- | | |
|------------|---|
| 18.02. | Präsidententreffen/
Rencontre des présidents,
Borna Rothrist
ABGESAGT, ANNULÉ |
| 03./04.03. | Treffen Zentralvorstand/
Conseil, Hotel Artos Inter-
laken ABGESAGT, ANNULÉ |
| 04.06. | Treffen Zentralvorstand/
Conseil, Sektion Zürich/
section Zurich
ABGESAGT, ANNULÉ |
| 05.06. | Delegiertenversammlung,
Sektion Zürich/Assemblée
des Délégué-e-s, section
Zurich |
| 15./16.07. | Treffen Zentralvorstand/
Conseil, Hotel Artos
Interlaken |
| 23.09. | Präsidententreffen/
Rencontre des présidents,
Borna Rothrist |
| 06./07.10. | Treffen Zentralvorstand/
Conseil, Hotel Artos
Interlaken |
| 28.10 | Weltpoliotag/Journée
mondiale de lutte contre
la polio |
| 03.12 | Journée internationale
du handicap |

Angesichts der aktuellen Situation gibt es immer wieder Änderungen. Für die genaue Agenda der Sektionen der nächsten Monate bitten wir Sie deshalb, mit Ihrer Sektion Kontakt aufzunehmen.

En raison de la situation actuelle qui évolue régulièrement, merci de prendre contact avec votre section pour connaître l'agenda des prochains mois.

Sektion Aargau

- | | |
|--------|---|
| 27.02. | GV Alterszentrum Suhrhard,
Buchs ABGESAGT |
| 27.06. | Waldhöck, Rothrist |
| 28.11. | Adventsfeier, Buchs |

Ortsgruppe beider Basel

- | | |
|--------|--|
| 06.03. | GV Ortsgruppe beider Basel
im WBZ ABGESAGT |
| 08.05. | Ausflug ABGESAGT |
| 10.07. | GV + Grillparty im WBZ |
| 18.09. | Jubiläumsanlass 60 + 1 Jahr
Ortsgruppe beider Basel |
| 05.12. | Adventsfeier im WBZ |

Sektion Bern Gruppe Oberland

- | | |
|--------|--------------|
| 04.12. | Adventsfeier |
|--------|--------------|

Sektion Bern Gruppe Mittelland

- | | |
|--------|--------------|
| 04.12. | Adventsfeier |
|--------|--------------|

Sektion Bern Gruppe Seeland

- | | |
|--------|--------------|
| 10.12. | Adventsfeier |
|--------|--------------|

Sektion Jura-Neuchâtel- Jura bernois et Bienne

- | | |
|--------|--|
| 06.03. | Action d'information,
Neuchâtel ANNULÉ |
| 27.03. | Dîner de la section,
filets de perche ANNULÉ |
| 25.06. | AG 2020 par correspondance |
| 10.07. | Dîner à la ferme |
| 18.09. | Sortie de section |
| 03.12. | Action d'information (journée
mondiale du handicap) |
| 04.12. | Fête de Noël |

Sektion Ostschweiz

- | | |
|--------|--|
| 06.03. | Jahresversammlung, Gossau
ABGESAGT |
| 21.08. | Bodensee-Rundfahrt ab
Romanshorn Hafen |
| 24.10. | Herbsttreffen |

Sektion Thurgau/Schaffhausen

- | | |
|--------|---|
| Juni | Sommerreise ABGESAGT |
| Sept. | Herbstausflug
(wird noch von der Sektion
schriftlich bestätigt) |
| 27.11. | Jahresschluss/
Jahresversammlung |

Section Vaud/Valais/Genève

- | | |
|--------|--------------------------------|
| Août | Sortie annuel |
| 09.10. | Loto, lieu à confirmer |
| 04.12. | Fête de Noël, lieu à confirmer |

Sektion Zentralschweiz

- | | |
|--------|---|
| 21.08. | Sektionstreffen |
| 14.11. | Jahresschlussfeier
Jubiläumsanlass 60+1 Jahr |

Sektion Zürich

- | | |
|--------|------------------------------------|
| 27.03. | GV ABGESAGT |
| 21.08. | Sommeranlass ABGESAGT |
| 05.12. | Weihnachten/
Jahresschlussfeier |



ASPr-SVG

Association Suisse des Paralysés
Schweizerische Vereinigung der Gelähmten